

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗι 13 ΜΑΡΤΙΟΥ 1981	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 61

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1136

Περὶ κυρώσεως τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κώδικος Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ἐν Στρασβούργῳ, ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὑπογραφεῖσα τὴν 16 Ἀπριλίου 1964 Σύμβασις «περὶ τοῦ Εὐρωπαϊκοῦ Κώδικος Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας» μόνον διὰ τὰ μέρη I, II, III, V, VI, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV, μετὰ τοῦ προσηρτημένου εἰς αὐτὴν παραρτήματος, καὶ τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἕπεται ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικήν.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΚΩΔΙΞ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὑπογράφοντα τὸν παρόντα Κώδικα.

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ ἐπίτευξις στενωτέρας ἑνότητος μεταξὺ τῶν Μελῶν του, πρὸς τὸν σκοπόν, ἰδία, ὑποβοηθήσεως τῆς κοινωνικῆς των προόδου.

Λαβόντα ὑπ' ὄψιν ὅτι εἷς τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τοῦ κοινωνικοῦ προγράμματος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης συνίσταται εἰς τὸ νὰ ἐνθαρρύνῃ ὅλα τὰ Μέλη νὰ ἀναπτύξουν περισσότερον τὸ σύστημά των κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

Ἀναγνωρίζοντα τὴν σκοπιμότητα ἐναρμονίσεως τῶν κοινωνικῶν βαρῶν τῶν Χωρῶν Μελῶν.

Πεπεισμένα ὅτι εἶναι εὐκταία ἡ καθιέρωσις ἑνὸς Εὐρωπαϊκοῦ Κώδικος Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας εἰς ἐπίπεδον ὑψηλότερον τοῦ ἐλαχίστου ὁρίου τοῦ καθοριζομένου εἰς τὴν ὑπ' ἀριθ. 102 Διεθνῆ Σύμβασιν Ἐργασίας, τὴν ἀφορῶσαν τὸ ἐλάχιστον ὅριον κοινωνικῆς ἀσφαλείας.

Συνωμολόγησαν τὰς ἀκολούθους διατάξεις αἵτινες ἐξεπονήθησαν ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας:

ΜΕΡΟΣ Ι

ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 1.

1. Εἰς τὸν παρόντα Κώδικα:

α) Ὁ ὅρος «Τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν» σημαίνει τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

β) Ὁ ὅρος «ἡ Ἐπιτροπὴ» σημαίνει τὴν Ἐπιτροπὴν Ἐμπειρογνωμόνων Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἢ πᾶσαν ἄλλην Ἐπιτροπὴν τὴν ὁποίαν τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν δύναται νὰ ἐπιφορτίσῃ διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ ἄρθρον 2 παρ. 3, ἄρθρον 74 παρ. 4 καὶ ἄρθρον 78 παρ. 3.

γ) Ὁ ὅρος «Γενικὸς Γραμματεὺς» σημαίνει τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

δ) Ὁ ὅρος «καθοριζόμενος» σημαίνει προσδιορισμένον ἀπὸ τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν ἢ δυνάμει τῆς νομοθεσίας ταύτης.

ε) Ὁ ὅρος «διαμονὴ» σημαίνει τὴν συνήθη διαμονὴν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ὁ ὅρος «κάτοικος» σημαίνει πρόσωπον διαμένον συνήθως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους.

στ) Ὁ ὅρος «σύζυγος» σημαίνει τὴν σύζυγον ἡ ὁποία συντηρεῖται ὑπὸ τοῦ συζύγου.

ζ) Ὁ ὅρος «χήρα» σημαίνει γυναῖκα ἡ ὁποία συνετηρεῖτο ὑπὸ τοῦ συζύγου της κατὰ τὸν χρόνον τοῦ θανάτου του.

η) Ὁ ὅρος «τέκνον» σημαίνει τέκνον κάτω τῆς ἡλικίας κατὰ τὴν ὁποίαν λήγει ἡ ὑποχρεωτικὴ φοίτησις εἰς σχολεῖον ἢ τέκνον κάτω τῶν δέκα πέντε ἐτῶν, κατὰ τὰ καθορισθησόμενα.

θ) Ὁ ὅρος «περίοδος» σημαίνει εἴτε περίοδον εἰσφορῶν, εἴτε περίοδον ἀπασχολήσεως, εἴτε περίοδον διαμονῆς, εἴτε οἱονδήποτε συνδυασμὸν τούτων κατὰ τὰ καθορισθησόμενα.

2. Εἰς τὰ ἄρθρα 10, 34 καὶ 49 ὁ ὅρος «παροχαὶ» σημαίνει εἴτε φροντίδας παρεχομένας εὐθέως εἴτε παροχὰς ἐμμέσους συνισταμένας εἰς τὴν ἀπόδοσιν ἐξόδων ἀναληφθέντων ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου.

Ἄρθρον 2.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἐφαρμόσῃ:

α) Τὸ μέρος Ι.

β) Ἕξη τουλάχιστον ἐκ τῶν μερῶν ΙΙ ἕως Χ, θεωρουμένου ὅτι τὸ μέρος ΙΙ λογίζεται ὡς δύο μέρη καὶ τὸ μέρος V ὡς τρία μέρη.

γ) Τὰς ἀντιστοίχους διατάξεις τῶν μερῶν ΧΙ καὶ ΧΙΙ καὶ

δ) Τὸ μέρος ΧΙΙΙ.

2. Ὁ ὅρος τοῦ ἐδαφίου β' τῆς προηγουμένης παραγράφου θὰ δύναται νὰ θεωρηθῇ πληρούμενος ὅταν:

α) ἐφαρμόζονται τρία τουλάχιστον ἐκ τῶν μερῶν ΙΙ ἕως Χ περιλαμβάνοντα ἓν τουλάχιστον τῶν μερῶν IV, V, VI, IX καὶ Χ καὶ

β) ἔχει δοθῆ ἀπόδειξις ὅτι ἡ ἐν ἰσχύϊ Κοινωνικὴ Ἀσφάλεια ἰσοδυναμεῖ πρὸς ἕναν οἱονδήποτε τῶν συνδυασμῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἐν λόγῳ ἐδάφιον, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν:

ι) τοῦ γεγονότος ὅτι ὡρισμένοι κλάδοι προβλεπόμενοι εἰς τὸ ἐδάφιον α' τῆς παρούσης παραγράφου ὑπερβαίνουν τὰ ὅρια τοῦ Κώδικος, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸ πεδίον ἐφαρμογῆς ἢ τὸ ἐπίπεδον τῶν παροχῶν ἢ ἀμφότερα.

ιι) τοῦ γεγονότος ὅτι ὡρισμένοι κλάδοι προβλεπόμενοι εἰς τὸ ἐδάφιον α' τῆς παρούσης παραγράφου, ὑπερβαίνουν τὰ ὅρια τοῦ Κώδικος, ἀπονέμοντες συμπληρωματικὰ πλεονεκτήματα ἐμφαινόμενα εἰς τὴν προσθήκην 2.

ιιι) τῶν κλάδων οἱ ὁποῖοι δὲν φθάνουν τὰ ὅρια τοῦ Κώδικος.

3. Πᾶν ὑπογράφον Μέλος τὸ ὁποῖον ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπωφεληθῇ τῶν διατάξεων τοῦ ἐδαφίου β' τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὑποβάλλει σχετικὸν αἴτημα εἰς τὴν ἀναφορὰν τὴν ὁποίαν θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 78.

Ἡ ἐπιτροπὴ βασιζομένη ἐπὶ τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσοδυναμίας τοῦ κόστους, θὰ καθιερώσῃ κανόνας πρὸς συντονισμὸν καὶ καθορισμὸν τῶν ὅρων ὑπὸ τοὺς ὁποίους δύνανται νὰ ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν αἱ διατάξεις αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὸ ἐδάφιον (β) τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου. Δὲν θὰ εἶναι δυνατὸν νὰ ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν, εἰς ἑκάστην περίπτωσιν αἱ διατάξεις αὗται εἰ μὴ μετ' ἔγκρισιν τῆς ἐπιτροπῆς ἀποφαινομένης διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων.

Ἄρθρον 3.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει ὅπως ἐξειδικεύσῃ εἰς τὸ ὄργανον ἐπικυρώσεως αὐτοῦ ἐκεῖνα ἐκ τῶν μερῶν ΙΙ ἕως Χ, διὰ τὰ ὁποῖα τοῦτο ἀποδέχεται τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἀπορρεούσας ἐκ τοῦ παρόντος Κώδικος καὶ νὰ δηλώσῃ ἐπίσης ἐὰν καὶ ἐν ποίῳ μέτρῳ ποιεῖται χρῆσιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 2.

Ἄρθρον 4.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατ' ἀκολουθίαν νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι ἀποδέχεται τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἀπορρεούσας ἐκ τοῦ παρόντος Κώδικος εἰς ὅτι ἀφορᾷ ἓν τῶν μερῶν ΙΙ ἕως Χ, τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουν ἤδη ἐξειδικευθῆ εἰς τὴν ἐπικύρωσιν αὐτοῦ ἢ περισσοτέρων μεταξὺ αὐτῶν.

2. Αἱ δεσμεύσεις αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς ὀργανικὸν μέρος τῆς ἐπικυρώσεως καὶ θὰ ἐπιφέρουν ταυτόσημα ἀποτελέσματα ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς γνωστοποιήσεώς των.

Ἄρθρον 5.

Ὁσάκις, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν ἑνὸς οἱουδήποτε ἐκ τῶν μερῶν ΙΙ ἕως Χ τοῦ παρόντος Κώδικος, τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς ἐπικυρώσεώς του, Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει νὰ προστατεύσῃ καθωρισμένας κατηγορίας προσώπων ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ τουλάχιστον ἓν καθωρισμένον ἑκατοστιαῖον ποσοστὸν τῶν μισθωτῶν ἢ κατοίκων, τὸ Συμβαλλόμενον τοῦτο Μέρος ὀφείλει νὰ βεβαιωθῇ πρὸ τῆς δεσμεύσεώς του πρὸς ἐφαρμογὴν τοῦ ῥηθέντος μέρους, ὅτι τὸ ἐν λόγῳ ποσοστὸν ἔχει ἐπιτευχθῆ.

Ἄρθρον 6.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν μερῶν ΙΙ, ΙΙΙ, IV, V, VIII, εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς ἰατρικὰς φροντίδας, ΙΧ ἢ Χ τοῦ παρόντος Κώδικος, Συμβαλλόμενόν τι Μέρος δύναται νὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν τὴν προστασίαν τὴν προκύπτουσαν ἐξ ἀσφαλίσεων, αἱ ὁποῖαι δυνάμει τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας, δὲν εἶναι ὑποχρεωτικαὶ διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ὅταν αἱ ἀσφαλίσεις αὗται:

α) ἐπιχορηγοῦνται ὑπὸ τῶν Δημοσίων Ἀρχῶν ἢ ἐὰν πρόκειται μόνον περὶ συμπληρωματικῆς προστασίας, ὅταν αἱ ἀσφαλίσεις αὗται ἐλέγχωνται ἀπὸ τὰς Δημοσίας Ἀρχὰς ἢ διοικοῦνται ἀπὸ κοινοῦ, συμφώνως πρὸς καθωρισμένας ἀρχάς, ὑπὸ τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν ἐργαζομένων.

β) καλύπτουν οὐσιῶδες μέρος τῶν προσώπων τῶν ὁποίων τὸ ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα δὲν ὑπερβαίνει τὸ εἰσόδημα ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου, τὸ καθοριζόμενον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 65 καὶ

γ) ἱκανοποιοῦν, ἐν συνδυασμῷ μὲ ἑτέρας μορφὰς προστασίας, συντρεχούσης περιπτώσεως, τὰς ἀντιστοίχους διατάξεις τοῦ παρόντος Κώδικος.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
ΙΑΤΡΙΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΕΣ

Ἄρθρον 7.

Ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ κώδικος, ὀφείλει νὰ ἐγγυηθῇ τὴν χορήγησιν παροχῶν εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ὁσάκις ἡ κατάστασίς των ἔχῃ ἀνάγκην ἰατρικῶν φροντίδων προληπτικοῦ ἢ θεραπευτικοῦ χαρακτῆρος, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

Ἄρθρον 8.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνει πᾶσαν νοσηρὰν κατάστασιν, ἀνεξαρτήτως αἰτίας, τὴν κύησιν, τὸν τοκετὸν καὶ τὰ ἐπακόλουθά των.

Ἄρθρον 9.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 50% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν ὡς καὶ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν μελῶν τῶν κατηγοριῶν τούτων.

β) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 20% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων ὡς καὶ τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν μελῶν τῶν κατηγοριῶν τούτων.

γ) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας κατοίκων ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 50% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

Ἄρθρον 10.

1. Αἱ παροχαὶ δέον ὅπως περιλαμβάνουν τοὐλάχιστον:

α) Ἐν περιπτώσει νοσηρᾶς καταστάσεως:

ι) τὰς φροντίδας ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς περιλαμβανομένων τῶν ἐπισκέψεων κατ' οἶκον.

ιι) Τὰς φροντίδας ἰατρῶν εἰδικοτήτων τὰς παρεχομένας ἐντὸς νοσοκομείων εἰς πρόσωπα νοσηλευόμενα ἢ μὴ καὶ τὰς φροντίδας ἰατρῶν εἰδικοτήτων αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ παρέχωνται ἐκτὸς νοσοκομείων.

ιιι) Τὴν προμήθειαν οὐσιωδῶν φαρμακευτικῶν προϊόντων κατόπιν συνταγῆς ἰατροῦ ἢ ἄλλου εἰδήμονος.

ιν) Τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν ὅταν αὕτη εἶναι ἀναγκαία καὶ

β) Ἐν περιπτώσει κυήσεως τοκετοῦ καὶ τῶν συνεπειῶν των:

ι) Τὰς πρὸ τοῦ τοκετοῦ φροντίδας, τὰς φροντίδας κατὰ τὸν τοκετὸν καὶ τὰς μετὰ τὸν τοκετὸν τοιαύτας, τὰς παρεχομένας εἴτε παρὰ τοῦ ἰατροῦ, εἴτε παρὰ διπλωματούχου μαίας καὶ

ιι) Τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν ὅταν αὕτη εἶναι ἀναγκαία.

2. Ὁ δικαιοῦχος ἢ ὁ προστάτης οἰκογενείας δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ συμμετάσχῃ εἰς τὰς δαπάνας τῶν ἰατρικῶν φροντίδων τῶν ὁποίων ἔτυχε, ἐν περιπτώσει νοσηρᾶς καταστάσεως. Οἱ σχετικοὶ πρὸς τὴν τοιαύτην συμμετοχὴν κανόνες δέον νὰ διαμορφοῦνται κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ συνεπάγωνται ὑπερβολικὴν ἐπιβάρυνσιν.

3. Αἱ παροχαὶ αἱ παρεχόμεναι συμφώνως πρὸς τὸ παρὸν ἄρθρον δέον νὰ τείνουν εἰς τὴν διαφύλαξιν, τὴν ἀποκατάστασιν καὶ τὴν βελτίωσιν τῆς ὑγείας τοῦ προστατευομένου προσώπου, ὡς καὶ τῆς ἱκανότητός του πρὸς ἐργασίαν καὶ πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν προσωπικῶν του ἀναγκῶν.

4. Αἱ Κρατικαὶ Ὑπηρεσίαι ἢ Ὀργανισμοὶ οἱ ἀπονέμοντες τὰς παροχὰς ὀφείλουν νὰ ἐνθαρρύνουν τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δι' ὅλων τῶν δυναμένων νὰ θεωρηθοῦν καταλλήλων μέσων, ὅπως προστρέχουν εἰς τὰς γενικὰς ὑπηρεσίας ὑγείας αἱ ὁποῖαι ἔχουν τεθῇ εἰς τὴν διάθεσίν των ὑπὸ τῶν Δημοσίων Ἀρχῶν ἢ ὑπὸ ἑτέρων ὀργανισμῶν ἀνεγνωρισμένων ἀπὸ τὰς Δημοσίας Ἀρχάς.

Ἄρθρον 11.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὸ ἄρθρον 10 παροχαὶ δέον, εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον νὰ εἶναι ἐξησφαλισμέναι τοὐλάχιστον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ ὁποῖα ἔχουν πραγματοποιήσει ἢ τῶν ὁποίων ὁ προστάτης τῆς οἰκογενείας ἔχει πραγματοποιήσει περίοδον δυναμένην νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀναγκαία πρὸς ἀποφυγὴν τῶν καταχρήσεων.

Ἄρθρον 12.

Αἱ παροχαὶ αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὸ ἄρθρον 10 δέον ὅπως ἀπονέμωνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, κατ' ἐξαίρεσιν ὅμως ἐν περιπτώσει νοσηρᾶς καταστάσεως ἡ διάρκεια τῶν παροχῶν δύναται νὰ περιορισθῇ εἰς 26 ἑβδομάδας κατὰ περίπτωσιν. Ὁπωσδήποτε, αἱ ἰατρικαὶ παροχαὶ δὲν δύνανται νὰ ἀναστέλλωνται ἐφ' ὅσον καταβάλλεται ἐπίδομα ἀσθενείας καὶ δέον νὰ θεσπισθοῦν διατάξεις διὰ τὴν ἀνύψωσιν τοῦ πρωμνησθέντος ὁρίου, ὅταν πρόκειται περὶ ἀσθενειῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας διὰ τὰς ὁποίας ἔχει ἀναγνωρισθῇ ὅτι εἶναι ἀναγκαῖαι παρατεταμέναι φροντίδες.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
ΕΠΙΔΟΜΑΤΑ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ

Ἄρθρον 13.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος δέον νὰ ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν ἀπονομὴν ἐπιδομάτων ἀσθενείας συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ παρόντος μέρους.

Ἄρθρον 14.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνῃ τὴν ἀνικανότητα πρὸς ἐργασίαν τὴν ὀφειλομένην εἰς νοσηρὰν κατάστασιν καὶ συνεπαγομένην τὴν ἀναστολὴν τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος, ὡς αὕτη καθορίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

Ἄρθρον 15.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) Εἴτε κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 50% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 20% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων καὶ

γ) Εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, διαρκοῦντος τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67.

Ἄρθρον 16.

1. Ὁσάκις προστατεύωνται κατηγορίαι μισθωτῶν ἢ κατηγορίαι τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66.

2. Ὁσάκις προστατεύωνται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια, ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67. Ὁπωσδήποτε μία καθωρισμένη παροχὴ δέον νὰ εἶναι ἠγγυημένη, ἄνευ ὅρου προσόδων, εἰς τὰς κατηγορίας τὰς καθοριζομένας συμφώνως εἴτε πρὸς τὸ ἐδάφιον (α) εἴτε πρὸς τὸ ἐδάφιον (β) τοῦ ἄρθρου 15.

Ἄρθρον 17.

Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 16 παροχή, δέον ὅπως εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ ὁποῖα ἔχουν ἐκπληρώσει μίαν περίοδον δυναμένην νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀναγκαία πρὸς ἀποφυγὴν καταχρήσεων.

Ἄρθρον 18.

Ἡ παροχὴ ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 16 δέον ὅπως χορηγῆται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἡ διάρκεια τῆς παροχῆς θὰ δύναται νὰ περιορίζηται εἰς 26 ἑβδομάδας κατὰ περίπτωσιν ἀσθενείας, μὲ τὴν δυνατότητα ὅπως μὴ χορηγῆται ἡ παροχὴ διὰ τὰς 3 πρώτας ἡμέρας ἀναστολῆς τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος.

ΜΕΡΟΣ IV
ΠΑΡΟΧΑΙ ΑΝΕΡΓΙΑΣ

Ἄρθρον 19.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος δέον ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν ἀπονομὴν παροχῶν ἀνεργίας συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ παρόντος μέρους.

Ἄρθρον 20.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνῃ τὴν διακοπὴν τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος —ὡς αὕτη καθορίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας— ὀφειλομένην εἰς τὴν ἀδυναμίαν ἐξευρέσεως καταλλήλου ἀπασχολήσεως εἰς τὴν περίπτωσιν προστατευομένου προσώπου ἱκανοῦ πρὸς ἐργασίαν καὶ διαθεσίμου πρὸς ἐργασίαν.

Ἄρθρον 21.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ 50% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) Εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, διαρκοῦντος τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν τὰ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67 καθοριζόμενα ὅρια.

Ἄρθρον 22.

1. Ὁσάκις προστατεύωνται κατηγορίαι μισθωτῶν ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴ πληρωμὴ ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66.

2. Ὁσάκις προστατεύωνται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων οἱ πόροι, διαρκοῦντος τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια, ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴ πληρωμή, ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67. Ὁπωσδήποτε δέον ὅπως εἶναι ἠγγυημένη μία καθωρισμένη παροχή, ἄνευ ὅρου προσόδων, εἰς τὰς καθωρισμένας κατηγορίας συμφώνως πρὸς τὸ ἐδάφιον (α) τοῦ ἄρθρου 21.

Ἄρθρον 23.

Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 22 παροχὴ δέον, εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, ὅπως εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, τὰ ὁποῖα ἔχουν πραγματοποιήσει μίαν περίοδον δυναμένην νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀναγκαία πρὸς ἀποφυγὴν τῶν καταχρήσεων.

Ἄρθρον 24.

1. Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 22 παροχὴ δέον ὅπως ἀπονέμεται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, μὲ τὴν ἐξαίρεσιν ὅτι ἡ διάρκεια τῆς παροχῆς δύναται νὰ εἶναι καθωρισμένη:

α) Ὁσάκις προστατεύωνται κατηγορίαι μισθωτῶν, εἴτε εἰς 13 ἑβδομάδας ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν, εἴτε εἰς 13 ἑβδομάδας, κατὰ περίπτωσιν ἀναστολῆς τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος.

β) Ὁσάκις προστατεύωνται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, διαρκοῦντος τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια, εἰς 26 ἑβδομάδας ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν. Ὁπωσδήποτε ἡ διάρκεια τῆς καθωρισμένης παροχῆς τῆς ἠγγυημένης ἀνεξαρτήτως ὅρου προσόδων, δύναται νὰ περιορισθῇ κατὰ τὸ ἐδάφιον (α) τῆς παρούσης παραγράφου.

2. Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ἡ διάρκεια τῆς παροχῆς θὰ ἦτο κλιμακωμένη, δυνάμει τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἀναλόγως πρὸς τὴν διάρκειαν τῶν εἰσφορῶν ἢ ἀναλόγως πρὸς τὰς προγενεστέρως ληφθείσας παροχὰς ἐντὸς καθωρισμένης περιόδου, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι, ἐὰν ἡ μέση διάρκεια τῆς παροχῆς συμπεριλαμβάνῃ τουλάχιστον χρονικὸν διάστημα 13 ἑβδομάδων ἐντὸς περιόδου 12 μηνῶν.

3. Ἡ παροχὴ δύναται νὰ μὴ καταβάλλεται διαρκούσης προθεσμίας ἀναμονῆς ὁριζομένης εἰς τὰς 7 πρώτας ἡμέρας ἐν ἑκάστῃ περιπτώσει ἀναστολῆς τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος, ὑπολογιζομένων πρὸς τοῦτο τῶν ἡμερῶν ἀνεργίας πρὸ καὶ μετὰ τὴν προσωρινὴν ἀπασχόλησιν, μὴ ὑπερβαίνουσαν μίαν καθωρισμένην διάρκειαν ὡς ἀποτελοῦσαν μέρος τῆς ἰδίας περιπτώσεως ἀναστολῆς τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος.

4. Προκειμένου περὶ ἐποχιακῶν ἐργατῶν ἡ διάρκεια τῆς παροχῆς καὶ ἡ προθεσμία ἀναμονῆς δύνανται νὰ προσαρμόζωνται πρὸς τὰς συνθήκας ἀπασχολήσεως.

ΜΕΡΟΣ V
ΠΑΡΟΧΑΙ ΓΗΡΑΤΟΣ

Ἄρθρον 25.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος δέον νὰ ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν ἀπονομὴν παροχῶν γήρατος συμφώνως πρὸς τὰ ἑπόμενα ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

Ἄρθρον 26.

1. Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος θὰ εἶναι ἡ ἐπιβίωσις πέραν καθωρισμένης ἡλικίας.

2. Ἡ καθωρισμένη ἡλικία δὲν θὰ πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 65 ἔτη. Ὁπωσδήποτε, θὰ δύναται νὰ καθορίζεται ἡλικία ἀνωτέρα ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν κατοίκων, οἵτινες ἔχουν φθάσει τὴν ἡλικίαν ταύτην, δὲν θὰ εἶναι κατώτερος τῶν 10% τοῦ ὁλικοῦ ἀριθμοῦ τῶν κατοίκων ἄνω τῶν 15 ἐτῶν τῶν μὴ ἐχόντων φθάσει τὴν ρηθεῖσαν ἡλικίαν.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία θὰ δύναται νὰ ἀναστέλλῃ τὰς παροχὰς ἐὰν τὸ πρόσωπον τὸ ὁποῖον θὰ εἶχε δικαίωμα, ἐξασκῇ ὡρισμένας καθωρισμένας ἀμειβομένας δραστηριότητας, ἢ θὰ δύναται νὰ περιορίσῃ τὰς παροχὰς δι' ἃς καταβάλλονται εἰσφοραί, ὅταν τὸ ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνει ἓν καθωρισμένον ποσὸν καὶ τὰς παροχὰς δι' ἃς δὲν καταβάλλονται εἰσφοραὶ ὅταν τὸ εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ αἱ ἄλλαι του πρόσοδοι ἢ τὰ δύο ὁμοῦ ὑπερβαίνουν ἓν καθωρισμένον ὅριον.

Ἄρθρον 27.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ τὸ 50% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ τὸ 20% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

γ) Εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι διαρκοῦντος τοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67.

Ἄρθρον 28.

Ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην ὡς ἀκολούθως:

α) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις, εἴτε τοῦ ἄρθρου 65, εἴτε τοῦ ἄρθρου 66, ὅταν προστατεύωνται κατηγορίαι μισθωτῶν ἢ κατηγορίαι τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ.

β) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67, ὅταν προστατεύωνται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι διαρκοῦντος τοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια.

Ἄρθρον 29.

1. Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 28 παροχὴ δέον, εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, νὰ εἶναι ἠγγυημένη τοὐλάχιστον:

α) Διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει πρὸ τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας μίαν περίοδον ἡ ὁποία δύναται νὰ συνίσταται, εἴτε εἰς 30 ἔτη εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς 20 ἔτη διαμονῆς.

β) Ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται ὅλα τὰ ἐνεργὰ πρόσωπα, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον ἐκπληρώσει μίαν καθωρισμένην περίοδον εἰσφορῶν καὶ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ὁποίου ἔχουν καταβληθῆ ἐντὸς τῆς ἐνεργοῦ περιόδου τοῦ βίου του, εἰσφοραὶ τῶν ὁποίων ὁ ἐτήσιος μέσος ἀριθμὸς φθάνει ἕναν καθωρισμένον ἀριθμόν.

2. Ὅταν ἡ ἀπονομὴ τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑπόκειται εἰς τὴν συμπλήρωσιν μιᾶς ἐλαχίστης περιόδου εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, δέον νὰ εἶναι ἠγγυημένη μία μειωμένη παροχὴ τουλάχιστον:

α) Διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει, πρὸ τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον 15 ἐτῶν εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως.

β) Ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται ὅλα τὰ ἐνεργὰ πρόσωπα, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον τὸ ὁποῖον ἔχει ἐκπληρώσει μίαν καθωρισμένην περίοδον εἰσφορῶν καὶ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ὁποίου ἔχουν καταβληθῆ, ἐντὸς τῆς ἐνεργοῦ περιόδου τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισμένου ἐτησίου μέσου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν εἰς τὸν ὁποῖον ἀναφέρεται τὸ ἐδάφιον (β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου
θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι ὅταν μία παροχὴ ὑπολογιζο-
μένη, συμφώνως πρὸς τὸ μέρος XI, ἀλλὰ κατὰ ποσοστὸν κα-
τώτερον τῶν 10 μονάδων ἐκείνου, τὸ ὁποῖον ἐμφαίνεται εἰς τὸν
συνημμένον πίνακα εἰς τὸ ρηθὲν μέρος διὰ τὸν δικαιοῦχον—
τύπον, εἶναι τουλάχιστον ἠγγυημένη εἰς πᾶν προστατευόμενον
πρόσωπον ἔχον ἐκπληρώσει, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους
κανόνας, εἴτε 10 ἔτη εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε 5 ἔτη
διαμονῆς.

4. Ἀναλογικὴ μείωσις τοῦ ποσοστοῦ τοῦ ἐμφαινομένου εἰς
τὸν πίνακα τὸν συνημμένον εἰς τὸ μέρος XI δύναται νὰ ἐφαρμό-
ζεται ὅταν ἡ περίοδος διὰ τὴν παροχὴν ἡ ὁποία ἀντι-
στοιχεῖ εἰς τὸ μειωμένον ποσοστὸν εἶναι ὑπερτέρα τῶν 10
ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, ἀλλὰ κατωτέρα τῶν 30
ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως. Ὅταν ἡ ρηθεῖσα περίοδος
εἶναι ὑπερτέρα τῶν 15 ἐτῶν μία μειωμένη παροχὴ θὰ ἀπο-
νέμεται, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος
ἄρθρου.

5. Ὅταν ἡ ἀπονομὴ τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς
τὰς παραγράφους 1, 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑπόκειται
εἰς τὴν συμπλήρωσιν ἐλαχίστης περιόδου εἰσφορῶν ἢ ἀπα-
σχολήσεως, δέον νὰ εἶναι ἠγγυημένη μία μειωμένη παροχὴ
ὑπὸ τοὺς καθωρισμένους ὅρους εἰς προστατευόμενον πρόσωπον
τὸ ὁποῖον ἐκ μόνου τοῦ γεγονότος τῆς προκεχωρημένης ἡλι-
κίας τὴν ὁποίαν εἶχε φθάσει ὅταν ἐτέθησαν ἐν ἰσχύϊ αἱ δια-
τάξεις αἱ ἐπιτρέπουσαι τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος μέ-
ρους τοῦ κώδικος, δὲν ἠδυνήθη νὰ ἐκπληρώση τοὺς καθω-
ρισμένους ὅρους, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόν-
τος ἄρθρου ἐκτὸς ἐὰν μία παροχή, συμφώνως πρὸς τὰς δια-
τάξεις τῶν παραγράφων 1, 3 ἢ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δὲν
καταβάλλεται εἰς τοιοῦτον πρόσωπον ἡλικίας μεγαλυτέρας
τῆς κανονικῆς ἡλικίας.

Ἄρθρον 30.

Αἱ παροχαὶ αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 28 καὶ 29 δέον νὰ χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου.

ΜΕΡΟΣ VI

ΠΑΡΟΧΑΙ ΕΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΕΡΓΑΤΙΚΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΝΟΣΩΝ

Ἄρθρον 31.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος, δέον ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν ἐν περιπτώσει ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ ἐπαγγελματικῶν νόσων, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ παρόντος μέρους.

Ἄρθρον 32.

Οἱ καλυπτόμενοι κίνδυνοι, δέον ὅπως περιλαμβάνουν τοὺς ἀκολούθους κινδύνους ὅταν ὀφείλωνται εἰς ἐργατικὰ ἀτυχήματα ἢ εἰς καθωρισμένας ἐπαγγελματικὰς νόσους:

α) Νοσηρὰ κατάστασις.

β) Ἀνικανότης πρὸς ἐργασίαν συνεπείᾳ νοσηρᾶς καταστάσεως ἐπιφέρουσα τὴν ἀναστολὴν τοῦ ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος οἷον καθορίζεται ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Νομοθεσίας.

γ) ὁλικὴ ἀπώλεια τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν ἢ μερικὴ ἀπώλεια τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν πέραν ἑνὸς καθωρισμένου βαθμοῦ, ὅταν εἶναι πιθανὸν ὅτι ἡ τοιαύτη ὁλικὴ ἢ μερικὴ ἀπώλεια θὰ εἶναι διαρκὴς ἢ ἀντίστοιχος μείωσις τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος καὶ

δ) ἀπώλεια τῶν μέσων συντηρήσεως ἣν ὑφίσταται ἡ χήρα ἢ τὰ τέκνα ἐκ τοῦ γεγονότος τοῦ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας. Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς χήρας τὸ δικαίωμα παροχῆς δύναται νὰ ὑπόκειται εἰς τὴν προϋπόθεσιν συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν, ὅτι αὕτη εἶναι ἀνίκανος νὰ ἐπαρκέση εἰς τὰς ἰδίας αὐτῆς ἀνάγκας.

Ἄρθρον 33.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν, καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας ἐν συνόλῳ τὸ 50% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν καὶ προκειμένου περὶ τῶν παροχῶν διὰ τὰς ὁποίας θεμελιώνει δικαίωμα ὁ θάνατος τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, ὁμοίως τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν μισθωτῶν τῶν κατηγοριῶν τούτων.

Ἄρθρον 34.

1. Ἐπὶ νοσηρᾶς καταστάσεως αἱ παροχαὶ δέον ὅπως περιλαμβάνουν τὰς ἰατρικὰς φροντίδας τὰς μνημονευομένας εἰς τὰς παραγράφους 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

2. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες δέον ὅπως περιλαμβάνουν:
α) τὰς φροντίδας ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς καὶ ἰατρῶν
εἰδικοτήτων εἰς πρόσωπα νοσηλευόμενα εἰς νοσοκομεῖον ἢ μή,
συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐπισκέψεων κατ' οἶκον.
β) τὰς ὀδοντιατρικὰς φροντίδας.
γ) τὰς φροντίδας νοσοκόμων εἴτε κατ' οἶκον εἴτε ἐν νο-
σοκομείῳ ἢ εἰς ἕτερον ἰατρικὸν ἵδρυμα.
δ) τὴν συντήρησιν ἐντὸς νοσοκομείου, ἀναρρωτηρίου, σανα-
τορίου ἢ ἄλλου ἰατρικοῦ ἱδρύματος.
ε) τὰ ὀδοντιατρικὰ εἴδη φαρμακευτικὰ καὶ ἕτερα ἰατρικὰ
ἢ χειρουργικὰ εἴδη, περιλαμβανομένων τῶν προθέσεων ἢ
καὶ τῆς λειτουργίας των ὡς καὶ τῶν διοπτρῶν.
ζ) τὰς φροντίδας τὰς παρεχομένας ὑπὸ μέλους ἑτέρου
ἐπαγγέλματος νομίμως ἀνεγνωρισμένου ὡς συναφοῦς πρὸς τὸ
ἰατρικὸν ἐπάγγελμα ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν ἰατροῦ ἢ ὀδοντιάτρου.
3. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες, αἱ χορηγούμεναι συμφώνως πρὸς
τὰς προηγουμένας παραγράφους, δέον νὰ τείνουν εἰς τὴν δια-
τήρησιν, τὴν ἀποκατάστασιν ἢ τὴν βελτίωσιν τῆς ὑγείας τοῦ
προστατευομένου προσώπου ὡς καὶ τῆς ἱκανότητος αὐτοῦ πρὸς
ἐργασίαν καὶ εἰς τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν προσωπικῶν ἀναγκῶν
του.

Ἄρθρον 35.

1. Αἱ κρατικαὶ ὑπηρεσίαι ἢ τὰ ἱδρύματα τὰ ἐπιφορτισμένα μὲ τὴν παροχὴν τῶν ἰατρικῶν φροντίδων δέον νὰ συνεργάζωνται, ὅταν τοῦτο εἶναι σκόπιμον μὲ τὰς γενικὰς ὑπηρεσίας τῆς ἐπαγγελματικῆς μετεκπαιδεύσεως πρὸς τὸν σκοπὸν ἀναπροσαρμογῆς εἰς πρόσφορον ἐργασίαν τῶν προσώπων ἠλαττωμένης ἱκανότητος.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται νὰ ἐξουσιοδοτήσῃ τὰς ρηθείσας ὑπηρεσίας ἢ ἱδρύματα νὰ λάβουν μέτρα πρὸς ἐπαγγελματικὴν μετεκπαίδευσιν τῶν προσώπων ἠλαττωμένης ἱκανότητος.

Ἄρθρον 36.

1. Ἐπὶ ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν ἢ ὁλικῆς ἀπωλείας τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμόν, ὅταν εἶναι πιθανὸν ὅτι ἡ ἀπώλεια αὕτη θὰ εἶναι διαρκής, ἢ ἀντιστοίχου μειώσεως τῆς φυσικῆς ἀκεραιότητος ἢ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66.

2. Ἐν περιπτώσει μερικῆς ἀπωλείας τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν ὅταν εἶναι πιθανὸν ὅτι ἡ ἀπώλεια αὕτη θὰ εἶναι διαρκὴς ἢ ἐν περιπτώσει ἀντιστοίχου μειώσεως τῆς φυσικῆς ἀκεραιότητος, ἡ ἑκάστοτε ὀφειλομένη παροχή, θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμὴν προσηρμοσμένην κατὰ πρόσφορον ἀναλογίαν πρὸς τὴν προβλεπομένην ἐν περιπτώσει ὁλικῆς ἀπωλείας τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν ἢ ἀντιστοίχου μειώσεως τῆς φυσικῆς ἀκεραιότητος.

3. Αἱ περιοδικαὶ πληρωμαὶ θὰ δύνανται νὰ μετατρέπωνται εἰς ἐφ' ἅπαξ καταβαλλόμενον κεφάλαιον.

α) εἴτε ὅταν ὁ βαθμὸς τῆς ἀνικανότητος εἶναι ἐλάχιστος.

β) εἴτε ὁσάκις ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ πεισθῇ ὅτι τὸ ἐφ' ἅπαξ ποσὸν θὰ χρησιμοποιηθῇ καλῶς.

Ἄρθρον 37.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 34 καὶ 36 παροχαὶ δέον ὅπως εἰς τὸν καλυπτόμενον κίνδυνον, εἶναι ἠγγυημέναι τοὐλάχιστον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, τὰ ὁποῖα ἀπησχολοῦντο ὡς μισθωτοὶ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ συμβαλλομένου μέρους κατὰ τὴν στιγμὴν τοῦ ἀτυχήματος ἢ κατὰ τὴν στιγμὴν κατὰ τὴν ὁποίαν ἐξεδηλώθη ἡ νόσος, ἐὰν δὲ πρόκειται περὶ περιοδικῶν παροχῶν λόγῳ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας εἰς τὴν χήραν ἢ εἰς τὰ τέκνα αὐτοῦ.

Ἄρθρον 38.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 34 καὶ 36 παροχαὶ δέον νὰ ἀπονέμωνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου. Ὁπωσδήποτε ἐπὶ ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν ἡ παροχὴ θὰ δύναται νὰ μὴ χορηγῆται διὰ τὰς 3 πρώτας ἡμέρας εἰς ἑκάστην περίπτωσιν ἀναστολῆς τοῦ εἰσοδήματος.

ΜΕΡΟΣ VII
ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΑΙ ΠΑΡΟΧΑΙ

Ἄρθρον 39.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ κώδικος δέον ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν οἰκογενειακῶν παροχῶν συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

Ἄρθρον 40.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος συνίσταται εἰς τὴν συντήρησιν τῶν τέκνων ὡς θέλει καθορισθῆ.

Ἄρθρον 41.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν, ἐν σχέσει πρὸς τὰς περιοδικὰς παροχὰς τὰς μνημονευομένας εἰς τὸ ἄρθρον 42:

(α) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 20% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

Ἄρθρον 42.

Αἱ παροχαὶ δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε μίαν περιοδικὴν παροχὴν χορηγουμένην εἰς πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον, τὸ ὁποῖον ἔχει συμπληρώσει καθωρισμένας χρονικὰς προϋποθέσεις.

β) εἴτε τὴν χορήγησιν πρὸς ἢ διὰ τὰ τέκνα, τροφῆς, ἐνδυμάτων, κατοικίας θερινῶν διακοπῶν ἢ οἰκιακῆς βοηθείας.

γ) εἴτε συνδυασμὸν τῶν παροχῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἐδάφια (α) καὶ (β) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 43.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὸ ἄρθρον 42 παροχαὶ δέον νὰ εἶναι ἠγγυημέναι δι' ἓν τοὐλάχιστον προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον πραγματοποιήσει περίοδον ἐντὸς καθωρισμένου χρονικοῦ διαστήματος, ἡ ὁποία δύναται νὰ συνίσταται εἴτε εἰς ἕνα μῆνα εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς ἓξ μῆνας διαμονῆς.

Ἄρθρον 44.

Ἡ ὁλικὴ ἀξία τῶν παροχῶν τῶν χορηγουμένων, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 42, εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, δέον νὰ εἶναι τοιαύτη ὥστε νὰ ἀντιπροσωπεύῃ ποσοστὸν 1,5% τοῦ μισθοῦ συνήθους ἐνήλικος ἄρρενος ἐργάτου καθοριζομένου συμφώνως πρὸς τοὺς κανόνας τοὺς τεθημένους εἰς τὸ ἄρθρον 66, πολλαπλασιαζομένου ἐπὶ τὸν συνολικὸν ἀριθμὸν τῶν τέκνων ἁπάντων τῶν κατοίκων.

Ἄρθρον 45.

Ὁσάκις αἱ παροχαὶ συνίστανται εἰς περιοδικὴν πληρωμὴν δέον ὅπως αὗται χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου.

ΜΕΡΟΣ VIII
ΠΑΡΟΧΑΙ ΜΗΤΡΟΤΗΤΟΣ

Ἄρθρον 46.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ κώδικος δέον ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν μητρότητος συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

Ἄρθρον 47.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος θὰ περιλαμβάνῃ τὴν κύησιν, τὸν τοκετὸν καὶ τὰς συνεπείας των καὶ τὴν ἐκ τούτων προκύπτουσαν διακοπὴν τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος ὡς τοῦτο ὁρίζεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας.

Ἄρθρον 48.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε ὅλας τὰς γυναῖκας τὰς ἀνηκούσας εἰς καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀποτελουσῶν συνολικῶς τὸ 50% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν καὶ εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὰς ἰατρικὰς φροντίδας εἰς περίπτωσιν μητρότητος καὶ τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν, τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς αὐτὰς κατηγορίας.

β) εἴτε ὅλας τὰς γυναῖκας τὰς ἀνηκούσας εἰς καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, τῶν κατηγοριῶν τούτων ἀποτελουσῶν συνολικῶς τὸ 20% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων καὶ εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὰς ἰατρικὰς παροχὰς ἐν περιπτώσει μητρότητος, ὁμοίως τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς αὐτὰς κατηγορίας.

Ἄρθρον 49.

1. Προκειμένου περὶ κυήσεως τοκετοῦ καὶ τῶν συνεπειῶν των, αἱ ἰατρικαὶ παροχαὶ μητρότητος δέον ὅπως περιλαμβάνουν τὰς ἰατρικὰς φροντίδας τὰς μνημονευομένας εἰς τὰς παραγράφους 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

2. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες δέον ὅπως περιλαμβάνουν τοὐλάχιστον:

α) τὰς φροντίδας πρό, κατὰ καὶ μετὰ τὸν τοκετόν, τὰς παρεχομένας εἴτε ὑπὸ ἰατροῦ εἴτε ὑπὸ διπλωματούχου μαίας καὶ

β) τὴν νοσοκομειακὴν περίθαλψιν ὅταν αὕτη εἶναι ἀναγκαία.

3. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον νὰ ἀποβλέπουν εἰς τὴν διαφύλαξιν, τὴν ἀποκατάστασιν ἢ τὴν βελτίωσιν τῆς ὑγείας τῆς προστατευομένης γυναικὸς ὡς καὶ τῆς ἱκανότητός της πρὸς ἐργασίαν καὶ εἰς τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἀτομικῶν αὐτῆς ἀναγκῶν.

4. Αἱ κρατικαὶ ὑπηρεσίαι ἢ τὰ ἱδρύματα τὰ χορηγοῦντα τὰς ἰατρικὰς παροχὰς μητρότητος δέον ὅπως ἐνθαρρύνουν τὰς προστατευομένας γυναῖκας δι' ὅλων τῶν μέσων τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ θεωροῦνται ὡς πρόσφορα, ὅπως προσφεύγουν εἰς τὰς γενικὰς ὑγειονομικὰς ὑπηρεσίας, αἵτινες τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῶν ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν ἢ ὑπὸ ἑτέρων ὀργανισμῶν ἀνεγνωρισμένων ὑπὸ τῶν δημοσίων ἀρχῶν.

Ἄρθρον 50.

Ἐν περιπτώσει διακοπῆς τοῦ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσοδήματος προκυπτούσης ἐκ τῆς κυήσεως τοῦ τοκετοῦ καὶ τῶν συνεπειῶν των, ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῆ περιοδικὴν πληρωμὴν ὑπολογιζομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66. Τὸ ποσὸν τῆς περιοδικῆς πληρωμῆς δύναται νὰ ποικίλῃ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι τὸ μέσον ποσὸν θὰ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς ρηθείσας διατάξεις.

Ἄρθρον 51.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 49 καὶ 50 παροχαί, δέον ὅπως, ἐν ἐπελεύσει τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, εἶναι ἠγγυημέναι τουλάχιστον διὰ γυναῖκα ἀνήκουσαν εἰς τὰς προστατευομένας κατηγορίας, ἥτις ἔχει συμπληρώσει περίοδον δυναμένην νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀναγκαία πρὸς ἀποφυγὴν τῶν καταχρήσεων.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὸ ἄρθρον 49 παροχαὶ δέον ὡσαύτως ὅπως εἶναι ἠγγυημέναι εἰς τὰς συζύγους τῶν ἀνδρῶν τῶν προστατευομένων κατηγοριῶν, ὅταν οὗτοι ἔχουν ἐκπληρώσει τὴν προβλεπομένην περίοδον.

Ἄρθρον 52.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 49 καὶ 50 παροχαὶ δέον ὅπως ἀπονέμωνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου. Ὁπωσδήποτε αἱ περιοδικαὶ πληρωμαὶ δύνανται νὰ περιορίζωνται εἰς 12 ἑβδομάδας ἐκτὸς ἐὰν μακροτέρα περίοδος ἀποχῆς ἐκ τῆς ἐργασίας ἐπιβάλλεται ἢ ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ὁπότε αἱ πληρωμαὶ δὲν θὰ δύνανται νὰ περιορίζωνται εἰς περίοδον μικροτέρας διαρκείας.

ΜΕΡΟΣ IX
ΠΑΡΟΧΑΙ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

Ἄρθρον 53.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος δέον ὅπως ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν ἀναπηρίας συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους τοῦ Κώδικος.

Ἄρθρον 54.

Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος θὰ εἶναι ἡ ἀδυναμία ἀσκήσεως ἐπαγγελματικῆς δραστηριότητος καθωρισμένου βαθμοῦ, ὅταν εἶναι πιθανὸν ὅτι ἡ ἀδυναμία αὕτη θὰ εἶναι διαρκής, ἢ ὅταν αὕτη ἐξακολουθῇ ὑφισταμένη μετὰ τὴν παῦσιν τοῦ ἐπιδόματος ἀσθενείας.

Ἄρθρον 55.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) Εἴτε καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 20% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

γ) Εἴτε ὅλους τοὺς κατοίκους τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἀσφαλιστικοῦ κινδύνου δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67.

Ἄρθρον 56.

Ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν καταβολὴν ὑπολογιζομένην ὡς ἀκολούθως:

α) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις εἴτε τοῦ ἄρθρου 65 εἴτε τοῦ ἄρθρου 66 ὁσάκις προστατεύωνται κατηγορίαι μισθωτῶν, ἢ κατηγορίαι τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ.

β) Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67 ὁσάκις προστατεύωνται ὅλοι οἱ κάτοικοι τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια.

Ἄρθρον 57.

1. Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 56 παροχὴ δέον ὅπως, ἐν ἐπελεύσει τῆς ἀσφαλιστικῆς περιπτώσεως, εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον:

α) διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον ἐκπληρώσει πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας μίαν περίοδον ἡ ὁποία δύναται νὰ συνίσταται εἴτε εἰς 15 ἔτη εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς 10 ἔτη διαμονῆς.

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται ὅλα τὰ παραγωγικὰ πρόσωπα, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει περίοδον τριῶν ἐτῶν εἰσφορῶν καὶ διὰ λογαριασμὸν τοῦ ὁποίου ἔχουν καταβληθῆ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγικῆς περιόδου τῆς ζωῆς του, εἰσφοραί, τῶν ὁποίων ὁ μέσος ἐτήσιος ἀριθμὸς φθάνει καθωρισμένον ποσόν.

2. Ὅταν ἡ χορήγησις τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑπόκειται εἰς τὴν συμπλήρωσιν μιᾶς ἐλαχίστης περιόδου εἰσφορῶν ἢ ἀπασχολήσεως δέον ὅπως μία μειωμένη παροχὴ εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον:

α) δι' ἓν προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον ἐκπληρώσει πρὸ τῆς ἐπελεύσεως τοῦ κινδύνου, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον 5 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως.

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται ὅλα τὰ παραγωγικὰ πρόσωπα, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον συμπληρώσει περίοδον τριῶν ἐτῶν εἰσφορῶν καὶ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ὁποίου ἔχει καταβληθῆ, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παραγωγικῆς περιόδου τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισμένου ἐτησίου μέσου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν εἰς τὸν ὁποῖον ἀναφέρεται τὸ ἐδάφιον (β) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι ὁσάκις μία παροχή, ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ μέρους XI ἀλλὰ εἰς ποσοστὸν κατώτερον κατὰ 10 μονάδας τοῦ ἐμφαινομένου εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρτημένον εἰς τὸ μέρος τοῦτο, διὰ τὸν δικαιοῦχον—τύπον, εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον διὰ πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον, ἔχον συμπληρώσει. συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας, 5 ἔτη εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς.

4. Μείωσις ἀνάλογος τοῦ ποσοστοῦ τοῦ σημειωμένου εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρτημένον εἰς τὸ μέρος XI δύναται νὰ χωρήσῃ ὅταν ἡ περίοδος διὰ τὴν παροχὴν ἡ ὁποία ἀντιστοιχεῖ εἰς μειωμένον ποσοστόν, εἶναι ὑπερτέρα τῶν 5 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως ἀλλὰ κατωτέρα τῶν 15 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως.

Μειωμένη παροχὴ θὰ χορηγῆται συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 58.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 56 καὶ 57 παροχαὶ δέον νὰ ἀπονέμωνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου ἢ μέχρι τῆς ἀντικαταστάσεως αὐτῶν ὑπὸ παροχῆς γήρατος.

ΜΕΡΟΣ X
ΠΑΡΟΧΑΙ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

Ἄρθρον 59.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει τὸ παρὸν μέρος τοῦ Κώδικος, δέον νὰ ἐγγυᾶται εἰς τὰ προστατευόμενα

πρόσωπα τὴν χορήγησιν παροχῶν ἐπιζώντων, συμφώνως πρὸς τὰ κατωτέρω ἄρθρα τοῦ ρηθέντος μέρους.

Ἄρθρον 60.

1. Ὁ καλυπτόμενος κίνδυνος δέον ὅπως περιλαμβάνῃ τὴν ἀπώλειαν τῶν μέσων συντηρήσεως τὴν ὁποίαν ὑπέστη ἡ χήρα ἢ τὰ τέκνα ἐκ τοῦ γεγονότος τοῦ θανάτου τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας.

Εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς χήρας τὸ δικαίωμα παροχῆς δύναται νὰ ὑπόκειται εἰς τὴν προϋπόθεσιν, συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν, ὅτι αὕτη εἶναι ἀνίκανος νὰ ἀντιμετωπίσῃ τὰς ἰδίας αὐτῆς ἀνάγκας.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία θὰ δύναται νὰ προβλέπῃ ἀναστολὴν τῆς παροχῆς ἐὰν τὸ πρόσωπον τὸ ὁποῖον θὰ εἶχε δικαίωμα εἰς ταύτην, ἐξασκῇ ὡρισμένας καθωρισμένας ἀμοιβομένας δραστηριότητας, ἢ θὰ δύναται νὰ μειώνῃ τὰς ἐπὶ καταβολῇ εἰσφορῶν, παροχάς, ὅταν τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνῃ καθωρισμένον ποσὸν καὶ τὰς ἄνευ καταβολῆς εἰσφορῶν παροχάς, ὅταν τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ αἱ λοιπαὶ πρόσοδοι αὐτοῦ ἢ καὶ τὰ δύο ὁμοῦ ὑπερβαίνουν καθωρισμένον ποσόν.

Ἄρθρον 61.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον ὅπως περιλαμβάνουν:

α) εἴτε τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα τῶν προστατῶν οἰκογενείας τῶν ἀνηκόντων εἰς καθωρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν, ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 50% τοὐλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν μισθωτῶν.

β) εἴτε τὰς συζύγους καὶ τὰ τέκνα προστατῶν οἰκογενείας ἀνηκόντων εἰς καθωρισμένας κατηγορίας τοῦ ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ, ἀποτελούσας συνολικῶς τὸ 20% τουλάχιστον τοῦ συνόλου τῶν κατοίκων.

γ) εἴτε, ὅταν ἔχουν τὴν ἰδιότητα τοῦ κατοίκου, ὅλας τὰς χήρας καὶ ὅλα τὰ τέκνα, τὰ ὁποῖα ἀπώλεσαν τὸν προστάτην οἰκογενείας καὶ τῶν ὁποίων τὰ ἔσοδα, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ καλυπτομένου κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67.

Ἄρθρον 62.

Ἡ παροχὴ θὰ ἀποτελῇ περιοδικὴν πληρωμήν, ὑπολογιζομένην ὡς ἀκολούθως:

α) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις, εἴτε τοῦ ἄρθρου 65, εἴτε τοῦ ἄρθρου 66, ὅταν προστατεύωνται αἱ σύζυγοι καὶ τὰ τέκνα προστατῶν οἰκογενείας ἀνηκόντων εἰς κατηγορίας μισθωτῶν ἢ κατηγορίας ἐνεργοῦ πληθυσμοῦ.

β) συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 67, ὅταν προστατεύωνται ὅλαι αἱ χῆραι καὶ ὅλα τὰ τέκνα, μὲ τὴν ἰδιότητα τοῦ κατοίκου καὶ τῶν ὁποίων αἱ πρόσοδοι, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, δὲν ὑπερβαίνουν καθωρισμένα ὅρια.

Ἄρθρον 63.

1. Ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 62 παροχὴ δέον, ἐν ἐπελεύσει τοῦ κινδύνου, ὅπως εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον:

α) διὰ προστατευόμενον πρόσωπον τοῦ ὁποίου ὁ προστάτης οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει, συμφώνως πρὸς τοὺς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον ἡ ὁποία δύναται νὰ συνίσταται, εἴτε εἰς 15 ἔτη εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, εἴτε εἰς 10 ἔτη διαμονῆς.

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται αἱ σύζυγοι καὶ τὰ τέκνα ὅλων τῶν παραγωγικῶν προσώπων, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον, τοῦ ὁποίου ὁ προστάτης οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσῃ περίοδον τριῶν ἐτῶν εἰσφορᾶς, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἔχουν καταβληθῆ ἐπ' ὀνόματι τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας τούτου, κατὰ τὴν ἐνεργὸν περίοδον τῆς ζωῆς του, εἰσφοραὶ τῶν ὁποίων ὁ μέσος ἐτήσιος ἀριθμὸς φθάνει καθωρισμένον ὕψος.

2. Ὅταν ἡ χορήγησις τῆς παροχῆς, τῆς μνημονευομένης εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ὑπόκειται εἰς τὴν συμπλήρωσιν ἐλαχίστης περιόδου εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως, δέον νὰ εἶναι ἠγγυημένη τουλάχιστον μία μειωμένη παροχή:

α) εἰς προστατευόμενον πρόσωπον τοῦ ὁποίου ὁ προστάτης οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει, συμφώνως πρὸς τοὺς καθωρισμένους κανόνας, περίοδον 5 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως.

β) ὅταν κατ' ἀρχὴν προστατεύωνται αἱ σύζυγοι καὶ τὰ τέκνα ὅλων τῶν παραγωγικῶν προσώπων, διὰ προστατευόμενον πρόσωπον τοῦ ὁποίου ὁ προστάτης οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει 3ετῆ περίοδον εἰσφορᾶς ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἔχει καταβληθῆ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἐν λόγῳ προστάτου οἰκογενείας κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐνεργοῦ περιόδου τῆς ζωῆς του, τὸ ἥμισυ τοῦ καθωρισμένου μέσου ἐτησίου ἀριθμοῦ εἰσφορῶν, εἰς τὸν ὁποῖον ἀναφέρεται τὸ ἐδάφιον.

β') τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι, ὁσάκις παροχή, ὑπολογιζομένη συμφώνως πρὸς τὸ μέρος XI, ἀλλὰ κατὰ ποσοστὸν κατώτερον κατὰ 10 μονάδας ἐκείνου τὸ ὁποῖον σημειοῦται εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρτημένον εἰς τὸ μέρος τοῦτο διὰ τὸν δικαιοῦχον — τύπον, εἶναι ἠγγυημένη τοὐλάχιστον διὰ πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον, τοῦ ὁποίου ὁ προστάτης τῆς οἰκογενείας ἔχει συμπληρώσει, συμφώνως πρὸς προκαθωρισμένους κανόνας, 5 ἔτη εἰσφορᾶς, ἀπασχολήσεως ἢ διαμονῆς.

4. Μείωσις ἀναλογικὴ τοῦ ποσοστοῦ τοῦ σημειουμένου εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρτημένον εἰς τὸ μέρος XI, δύναται νὰ χωρήσῃ ὅταν ἡ περίοδος διὰ τὴν παροχὴν ἡ ὁποία ἀντιστοιχεῖ εἰς τὸ μειωμένον ποσοστὸν εἶναι ὑπερτέρα 5 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως ἀλλὰ κατωτέρα 15 ἐτῶν εἰσφορᾶς ἢ ἀπασχολήσεως.

Μειωμένη παροχὴ θὰ χορηγῆται συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

5. Ἵνα μία χήρα ἄνευ τέκνων, θεωρουμένη ἀνίκανος νὰ ἀνταποκριθῇ εἰς τὰς ἰδίας αὐτῆς ἀνάγκας, ἔχῃ δικαίωμα παροχῶν ἐπιζώντων, δύναται νὰ καθορίζηται ἐλαχίστη διάρκεια ἐγγάμου βίου.

Ἄρθρον 64.

Αἱ μνημονευόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 62 καὶ 63 παροχαὶ δέον ὅπως χορηγοῦνται καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου.

ΜΕΡΟΣ XI

ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ ΠΛΗΡΩΜΩΝ

Ἄρθρον 65.

Διὰ πᾶσαν περιοδικὴν πληρωμὴν ἐπὶ τῆς ὁποίας ἐφαρμόζεται τὸ παρὸν ἄρθρον, τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς, ηὐξημένον διὰ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν παρεχομένων κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ κινδύνου, δέον νὰ εἶναι τοιοῦτο, ὥστε διὰ τὸν δικαιοῦχον — τύπον τὸν προβλεπόμενον εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρτημένον εἰς τὸ παρὸν μέρος νὰ εἶναι τοὐλάχιστον ἴσον, διὰ τὸν περὶ οὗ πρόκειται κίνδυνον, πρὸς τὸ ποσοστὸν τὸ σημειούμενον εἰς τὸν πίνακα τοῦτον ἐν σχέσει πρὸς τὸ σύνολον τοῦ προηγουμένου ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ καὶ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων εἰς προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον τὰ αὐτὰ οἰκογενειακὰ βάρη ὡς ὁ δικαιοῦχος — τύπος.

2. Τὸ προηγούμενον ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας θὰ ὑπολογίζεται συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας καὶ ὅταν τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἢ οἱ προστάται τῆς οἰκογενείας των κατατάσσονται εἰς κλάσεις ἀναλόγως τῶν ἐξ ἐργασίας εἰσοδημάτων των, τὸ προηγούμενον ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα θὰ δύναται νὰ ὑπολογίζηται βάσει τῶν βασικῶν ἐξ ἐργασίας εἰσοδημάτων τῶν κλάσεων εἰς τὰς ὁποίας ἀνῆκον.

3. Θὰ δύναται νὰ καθορίζεται ἀνώτατον ὅριον διὰ τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς ἢ διὰ τὸ ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα, τὸ ὁποῖον λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῆς παροχῆς, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τὸ ἀνώτατον τοῦτο ὅριον νὰ εἶναι καθωρισμένον κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νὰ πληροῦνται αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὅταν τὸ προγενέστερον ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας του εἶναι κατώτερον ἢ ἴσον πρὸς τὸν μισθὸν ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου.

4. Τὸ προγενέστερον ἐξ ἐργασίας εἰσόδημα τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας του, ὁ μισθὸς τοῦ εἰδικευμένου ἄρρενος ἐργάτου, ἡ παροχὴ καὶ τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα, θὰ ὑπολογίζωνται ἐπὶ τῆς αὐτῆς χρονικῆς βάσεως.

5. Διὰ τοὺς λοιποὺς δικαιούχους ἡ παροχὴ θὰ καθορίζεται κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε αὕτη νὰ τελῇ εἰς λογικὴν σχέσιν μὲ ἐκείνην τοῦ δικαιούχου — τύπου.

6. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου, εἰδικευμένος ἄρρην ἐργάτης θὰ εἶναι:

α) εἴτε ἐφαρμοστὴς ἢ τορνευτὴς εἰς τὴν μηχανουργίαν, πλὴν τῆς βιομηχανίας ἠλεκτρικῶν μηχανῶν.

β) εἴτε εἰδικευμένος ἐργάτης — τύπος καθοριζόμενος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 7 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

γ) εἴτε πρόσωπον τοῦ ὁποίου τὸ ἐκ τῆς ἐργασίας εἰσόδημα εἶναι ἴσον πρὸς 125% τοῦ μέσου ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος ὅλων τῶν προστατευομένων προσώπων.

7. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἐδαφίου β' τῆς παραγράφου 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὁ εἰδικευμένος ἐργάτης — τύπος, θὰ ἐπιλέγεται ἐκ τῆς κατηγορίας τῆς ἀπασχολούσης τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν ἀρρένων προστατευομένων διὰ τὸν ὑπ' ὄψιν κίνδυνον, ἢ προστατῶν οἰκογενείας προστατευομένων προσώπων εἰς τὸν κλάδον ὁ ὁποῖος ἀπασχολεῖ τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν τῶν ἐν λόγῳ προστατευομένων προσώπων ἢ τῶν ἐν λόγῳ προστατῶν οἰκογενείας. Πρὸς τοῦτο θὰ χρησιμοποιηθῇ ἡ διεθνὴς κατάταξις — τύπος κατὰ βιομηχανίαν, ὅλων τῶν κλάδων τῆς οἰκονομικῆς δραστηριότητος ἡ υἱοθετηθεῖσα ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΟΗΕ εἰς τὴν 7ην σύνοδον αὐτοῦ, τῆς 27ης Αὐγούστου 1948 καὶ ἡ ὁποία ἔχει τεθῇ ὡς προσθήκη 1 εἰς τὸν παρόντα κώδικα ληφθείσης ὑπ' ὄψιν πάσης τροποποιήσεως ἡ ὁποία θὰ ἦτο δυνατὸν νὰ ἐπενεχθῇ εἰς ταύτην.

8. Ὅταν αἱ παροχαὶ ποικίλλουν ἀπὸ μιᾶς περιοχῆς εἰς ἄλλην, θὰ δύναται νὰ ἐπιλεγῇ εἰς ἑκάστην τῶν περιοχῶν, εἰδικευμένος ἄρρην ἐργάτης, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 6 καὶ 7 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

9. Ὁ μισθὸς τοῦ εἰδικευμένου ἄρρενος ἐργάτου, τοῦ ἐπιλεγέντος συμφώνως πρὸς τὰ ἐδάφια: α' ἢ β' τῆς παραγράφου 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ καθορίζεται ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ μισθοῦ διὰ κανονικὸν ἀριθμὸν ὡρῶν ἐργασίας καθωρισμένον εἴτε ὑπὸ τῶν συλλογικῶν συμβάσεων εἴτε, περιπτώσεως δοθείσης, ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ δυνάμει ταύτης, εἴτε ὑπὸ τοῦ ἐθίμου, συμπεριλαμβανομένων τῶν τυχὸν ἐπιδομάτων ἀκριβείας ζωῆς. Ὅταν οἱ οὕτω καθωρισμένοι μισθοὶ διαφέρουν ἀπὸ μίας περιοχῆς εἰς ἄλλην καὶ δὲν ἐφαρμόζεται ἡ παράγραφος 8 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν τὸ μέσον ἡμερομίσθιον.

10. Τὰ ποσὰ τῶν ἑκάστοτε περιοδικῶν καταβολῶν τῶν διενεργουμένων διὰ τὸ γῆρας, τὰ ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ τὰς ἐπαγγελματικὰς νόσους (ἐξαιρέσει τῶν καλυπτουσῶν τὴν ἀνικανότητα πρὸς ἐργασίαν), διὰ τὴν ἀναπηρίαν καὶ διὰ τὸν θάνατον τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας, θὰ ἀναθεωροῦνται κατ' ἀκολουθίαν οὐσιωδῶν μεταβολῶν τοῦ γενικοῦ ἐπιπέδου τῶν ἐξ ἐργασίας εἰσοδημάτων τῶν ἐπερχομένων λόγῳ οὐσιωδῶν μεταβολῶν τοῦ κόστους τῆς ζωῆς.

Ἄρθρον 66.

1. Διὰ πᾶσαν περιοδικὴν καταβολὴν ἐπὶ τῆς ὁποίας ἐφαρμόζεται τὸ παρὸν ἄρθρον, τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς ηὐξημένον διὰ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων, τῶν χορηγουμένων διαρκοῦντος τοῦ κινδύνου, δέον νὰ εἶναι τοιοῦτο ὥστε διὰ τὸν δικαιοῦχον — τύπον, τὸν ἀναφερόμενον εἰς τὸν πίνακα τὸν προσηρτημένον εἰς τὸ παρὸν μέρος, νὰ εἶναι τοὐλάχιστον ἴσον, διὰ τὸν ὑπ' ὄψιν κίνδυνον, πρὸς τὸ ποσοστὸν τὸ σημειούμενον εἰς τὸν πίνακα τοῦτον ἐν σχέσει πρὸς τὸ σύνολον τοῦ μισθοῦ τοῦ συνήθους ἄρρενος ἐνηλίκου ἐργάτου καὶ τοῦ ποσοῦ τῶν οἰκογενειακῶν ἐπιδομάτων τῶν χορηγουμένων εἰς προστατευόμενον πρόσωπον ἔχον τὰ αὐτὰ οἰκογενειακὰ βάρη μὲ τὸν δικαιοῦχον — τύπον.

2. Ὁ μισθὸς τοῦ συνήθους ἄρρενος ἐνηλίκου ἐργάτου, ἡ παροχὴ καὶ τὰ οἰκογενειακὰ ἐπιδόματα θὰ ὑπολογίζωνται ἐπὶ τῶν αὐτῶν χρονικῶν βάσεων.

3. Διὰ τοὺς ἑτέρους δικαιούχους ἡ παροχὴ θὰ καθορίζεται κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε αὕτη νὰ τελῇ εἰς λογικὴν σχέσιν πρὸς τὴν τοιαύτην τοῦ δικαιούχου — τύπου.

4. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἄρθρου ὁ συνήθης ἄρρην ἐνήλικος ἐργάτης θὰ εἶναι:

α) εἴτε ἐργάτης — τύπος εἰς τὴν μηχανουργικὴν βιομηχανίαν πλὴν τῆς βιομηχανίας ἠλεκτρικῶν μηχανῶν.

β) εἴτε ἐργάτης — τύπος καθωρισμένος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἑπομένης παραγράφου.

5. Ὁ ἐργάτης — τύπος, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς περιπτώσεως β τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ ἐπιλέγεται ἐκ τῆς κατηγορίας τῆς ἀπασχολούσης τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν προσώπων ἄρρενος γένους προστατευομένων διὰ τὸν ὑπ' ὄψιν κίνδυνον, ἢ προστατῶν οἰκογενείας προστατευομένων προσώπων, εἰς τὸν κλάδον ὁ ὁποῖος ἀπασχολεῖ τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων τούτων προσώπων ἢ τῶν προστατῶν οἰκογενείας τούτων. Πρὸς τοῦτο θὰ χρησιμοποιῆται ἡ διεθνὴς κατάταξις — τύπος, κατὰ βιομηχανίαν, ὅλων τῶν κλάδων οἰκονομικῆς δραστηριότητος ἡ υἱοθετηθεῖσα ὑπὸ τοῦ οἰκονομικοῦ καὶ κοινωνικοῦ συμβουλίου τοῦ ΟΗΕ εἰς τὴν Ζ' αὐτοῦ σύνοδον κατὰ τὴν 27ην Αὐγούστου 1948 καὶ ἡ ὁποία ἔχει τεθῇ ὡς προσθήκη 1 εἰς τὸν παρόντα κώδικα ληφθείσης ὑπ' ὄψιν πάσης τροποποιήσεως ἡ ὁποία θὰ ἦτο δυνατὸν νὰ ἐπενεχθῇ εἰς ταύτην.

6. Ὁσάκις αἱ παροχαὶ ποικίλλουν ἀπὸ μιᾶς περιοχῆς εἰς ἄλλην θὰ εἶναι δυνατὸν νὰ ἐπιλεγῇ εἰς ἑκάστην περιοχὴν κοινὸς ἐνῆλιξ ἄρρην ἐργάτης, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 4 καὶ 5 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

7. Ὁ μισθὸς τοῦ κοινοῦ ἄρρενος ἐνηλίκου ἐργάτου, θὰ καθορίζεται ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ μισθοῦ διὰ κανονικὸν ἀριθμὸν ὡρῶν ἐργασίας καθωρισμένον εἴτε ὑπὸ συλλογικῶν συμβάσεων εἴτε περιπτώσεως δοθείσης ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας ἢ δυνάμει ταύτης, εἴτε διὰ τοῦ ἐθίμου, συμπεριλαμβανομένων τῶν τυχὸν ἐπιδομάτων ἀκριβείας ζωῆς ὁσάκις οἱ οὕτω καθοριζόμενοι μισθοὶ διαφέρουν ἀπὸ μιᾶς περιοχῆς εἰς ἄλλην καὶ δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ἡ παράγραφος 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ λαμβάνεται ὁ μέσος μισθός.

8. Τὰ ποσὰ τῶν ἑκάστοτε περιοδικῶν καταβολῶν τῶν διενεργουμένων διὰ τὸ γῆρας, τὰ ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ τὰς ἐπαγγελματικὰς νόσους (ἐξαιρέσει τῶν καλυπτουσῶν τὴν ἀνικανότητα πρὸς ἐργασίαν), διὰ τὴν ἀναπηρίαν καὶ τὸν θάνατον τοῦ προστάτου οἰκογενείας, θὰ ἀναθεωροῦνται κατ' ἀκολουθίαν οὐσιωδῶν μεταβολῶν τοῦ γενικοῦ ἐπιπέδου τῶν ἐξ ἐργασίας εἰσοδημάτων αἱ ὁποῖαι ἐπέρχονται λόγῳ οὐσιωδῶν μεταβολῶν τοῦ κόστους ζωῆς.

Ἄρθρον 67.

Δι' ἑκάστην περιοδικὴν πληρωμὴν ἐπὶ τῆς ὁποίας ἐφαρμόζεται τὸ παρὸν ἄρθρον:

α) τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς δέον ὅπως ὁρίζεται συμφώνως πρὸς καθωρισμένην κλίμακα ἢ συμφώνως πρὸς κλίμακα θεσπισθεῖσαν ἀπὸ τὰς ἁρμοδίας δημοσίας ἀρχάς, συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας.

β) τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς δὲν δύναται νὰ μειοῦται εἰ μὴ καθ' ὃ μέτρον, αἱ λοιπαὶ πρόσοδοι τῆς οἰκογενείας τοῦ δικαιούχου ὑπερβαίνουν οὐσιώδη ποσὰ καθωρισμένα ἢ θεσπισμένα ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων δημοσίων ἀρχῶν συμφώνως πρὸς καθωρισμένους κανόνας.

γ) τὸ σύνολον τῆς παροχῆς καὶ τῶν ἑτέρων πόρων κατόπιν μειώσεως τῶν οὐσιωδῶν ποσῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἐδάφιον β' τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον νὰ εἶναι ἐπαρκὲς ἵνα ἐξασφαλίζῃ εἰς τὴν οἰκογένειαν τοῦ δικαιούχου ὑγιεινοὺς καὶ προσήκοντας ὅρους διαβιώσεως καὶ νὰ μὴν εἶναι κατώτερον τοῦ ποσοῦ τῆς παροχῆς τῆς ὑπολογιζομένης συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 66.

δ) αἱ διατάξεις τοῦ ἐδαφίου γ΄ τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ θεωροῦνται ὡς πληρούμεναι, ἐὰν τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν καταβαλλομένων παροχῶν, δυνάμει τοῦ ὑπ' ὄψιν μέρους, ὑπερβαίνει κατὰ 30% τοὐλάχιστον τὸ συνολικὸν ποσὸν τῶν παροχῶν, τὸ ὁποῖον θὰ προέκυπτε κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 66 καὶ τῶν διατάξεων:

ι΄) τοῦ ἐδαφίου β΄ τοῦ ἄρθρου 15 διὰ τὸ μέρος III.
ιι) τοῦ ἐδαφίου β΄ τοῦ ἄρθρου 27 διὰ τὸ μέρος V.
ιιι) τοῦ ἐδαφίου β΄ τοῦ ἄρθρου 55 διὰ τὸ μέρος IX.
ιν) τοῦ ἐδαφίου β΄ τοῦ ἄρθρου 61 διὰ τὸ μέρος X.

ΠΙΝΑΞ (ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΕΙΣ ΤΟ ΜΕΡΟΣ XI)

Περιοδικαὶ χρηματικαὶ παροχαὶ εἰς τοὺς Δικαιούχους-Τύπους

Μέρος	Ἀσφαλιστικὸς Κίνδυνος	Δικαιοῦχος-Τῦπος	Ποσοστὸν %
III	Ἀσθένεια	Ἀνὴρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	45
IV	Ἀνεργία	Ἀνὴρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	45
V	Γῆρας	Ἀνὴρ ἔχων σύζυγον εἰς συντάξιμον ἡλικίαν	40
VI	Ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ ἐπαγγελματικαὶ νόσοι:		
	Ἀνικανότης πρὸς ἐργασίαν	Ἀνὴρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	50
	Ὁλικὴ ἀπώλεια τῆς ἱκανότητος πρὸς βιοπορισμὸν	Ἀνὴρ ἔχων σύζυγον καὶ 2τέκνα	50
	Ἐπιζῶντες	Χήρα ἔχουσα 2 τέκνα	40
VIII	Μητρότης	Γυνὴ	45
IX	Ἀναπηρία	Ἀνὴρ ἔχων σύζυγον καὶ 2 τέκνα	40
X	Ἐπιζῶντες	Χήρα ἔχουσα 2 τέκνα	40

ΜΕΡΟΣ XII
ΚΟΙΝΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 68.

Παροχὴ τῆς ὁποίας θὰ ἐδικαιοῦτο προστατευόμενον πρόσωπον κατ' ἐφαρμογὴν ἑνός, οἱουδήποτε, ἐκ τῶν μερῶν II μέχρι X τοῦ παρόντος Κώδικος δύναται νὰ ἀνασταλῇ ἔν τινι μέτρῳ τὸ ὁποῖον δύναται νὰ καθορισθῇ:

α) Καθ' ὃν χρόνον ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀπουσιάζει ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ συμβαλλομένου μέρους.

β) Καθ' ὃν χρόνον ὁ ἐνδιαφερόμενος συντηρεῖται ἐκ δημοσίων κεφαλαίων ἢ δαπάναις ὀργανισμοῦ ἢ ὑπηρεσίας Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας ὁπωσδήποτε μέρος τῆς παροχῆς δέον νὰ χορηγῆται εἰς τὰ προστατευόμενα ὑπὸ τοῦ δικαιούχου πρόσωπα.

γ) Καθ' ὃν χρόνον ὁ ἐνδιαφερόμενος λαμβάνῃ εἰς χρῆμα ἑτέραν παροχὴν κοινωνικῆς ἀσφαλείας πλὴν οἰκογενειακῆς παροχῆς καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν πάσης περιόδου, διαρκούσης τῆς ὁποίας λαμβάνει ἀποζημίωσιν διὰ τὸν ἴδιον κίνδυνον ὑπὸ τρίτου, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι τὸ μέρος τῆς παροχῆς, τὸ ὁποῖον ἀνεστάλη δὲν ὑπερβαίνῃ τὴν ἑτέραν παροχὴν ἢ τὴν προερχομένην ἐκ μέρους τρίτου ἀποζημίωσιν.

δ) ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐπεχείρησε δολίως νὰ ἐπιτύχῃ παροχήν.

ε) ὅταν ὁ κίνδυνος προεκλήθη συνεπείᾳ κακουργήματος ἢ πλημμελήματος διαπραχθέντος ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου.

στ) ὅταν ὁ ἀσφαλιστικὸς κίνδυνος προεκλήθη ἐκ σκοπίμου σφάλματος τοῦ ἐνδιαφερομένου.

ζ) εἰς τὰς ἑκάστοτε περιπτώσεις, ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀμελῇ νὰ χρησιμοποιήσῃ τὰς ὑγειονομικὰς ὑπηρεσίας ἢ τὰς ὑπηρεσίας ἀποκαταστάσεως, αἱ ὁποῖαι εἶναι εἰς τὴν διάθεσίν του, ἢ δὲν τηρῇ τοὺς καθωρισμένους κανόνας διὰ τὴν επαλήθευσιν τῆς ὑπάρξεως τοῦ κινδύνου ἢ διὰ τὴν συμπεριφορὰ τῶν δικαιούχων παροχῶν.

η) εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ἀνεργίας, ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀμελῇ νὰ χρησιμοποιήσῃ τὰς εἰς τὴν διάθεσίν του ὑπηρεσίας εὑρέσεως ἐργασίας.

θ) εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ἀνεργίας, ὅταν ὁ ἐνδιαφερόμενος ἀπώλεσε τὴν ἀπασχόλησίν του λόγῳ διακοπῆς τῆς ἐργασίας, ὀφειλομένης εἰς ἐπαγγελματικὴν διένεξιν ἢ ἔχει ἐγκαταλείψῃ ἑκουσίως τὴν ἀπασχόλησίν του ἄνευ νομίμων αἰτίων καὶ

ι) εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν παροχὴν ἐπιζώντων, ἐφ' ὅσον χρόνον ἡ χήρα ζεῖ ἐν παρανόμῳ συμβιώσει.

Ἄρθρον 69.

1. Πᾶς αἰτῶν δέον νὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα προσφυγῆς εἰς περίπτωσιν ἀρνήσεως χορηγήσεως τῆς παροχῆς ἢ ἀμφισβητήσεως περὶ τῆς ποιότητος ἢ ποσότητος ταύτης.

2. Ὁσάκις ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τοῦ παρόντος Κώδικος, ἡ παροχὴ τῶν ἰατρικῶν φροντίδων ἀνατίθεται εἰς Κρατικὴν Ὑπηρεσίαν ὑπεύθυνον ἔναντι Κοινοβουλίου, τὸ δικαίωμα προσφυγῆς, τὸ προβλεπόμενον εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται νὰ ἀντικατασταθῇ διὰ τοῦ δικαιώματος ἐξετάσεως ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Ἀρχῆς πάσης ἐνστάσεως κατὰ τῆς ἀρνήσεως χορηγήσεως τῶν ἰατρικῶν φροντίδων ἢ τῆς ποιότητος τῶν ληφθεισῶν ἰατρικῶν φροντίδων.

3. Ὅταν τὰ αἰτήματα ἄγονται ἐνώπιον δικαστηρίων εἰδικῶς συσταθέντων διὰ τὴν ἐξέτασιν ζητημάτων κοινωνικῆς ἀσφαλείας καὶ εἰς τὰ ὁποῖα ἀντιπροσωπεύονται τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, τὸ δικαίωμα τῆς προσφυγῆς δύναται νὰ μὴ χορηγῆται.

Ἄρθρον 70.

1. Τὸ κόστος τῶν παροχῶν, τῶν χορηγουμένων κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Κώδικος καὶ αἱ δαπάναι διαχειρίσεως τῶν παροχῶν τούτων, δέον νὰ χρηματοδοτοῦνται συλλογικῶς δι' εἰσφορῶν ἢ φόρων ἢ διὰ συνδυασμοῦ τῶν δύο τούτων μέσων, κατὰ τρόπον ὥστε ν' ἀποφεύγεται, ὅπως πρόσωπα χαμηλῶν προσόδων, ἐπιβαρύνωνται μὲ ὑπέρμετρα βάρη καὶ νὰ λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν ἡ οἰκονομικὴ κατάστασις τοῦ Συμβαλλομένου Μέρους καὶ ἡ τοιαύτη τῶν κατηγοριῶν τῶν προστατευομένων προσώπων.

2. Τὸ σύνολον τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν τῶν βαρυνουσῶν τοὺς προστατευομένους μισθωτοὺς δὲν πρέπει νὰ ὑπερβαίνῃ τὰ 50% τοῦ συνόλου τῶν μέσων τῶν διατιθεμένων εἰς τὴν προστασίαν τῶν μισθωτῶν τῶν συζύγων καὶ τῶν τέκνων των. Πρὸς τὸν σκοπὸν διαπιστώσεως ἐὰν πληροῦται ὁ ὅρος οὗτος, θὰ δύνανται νὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν ἐν τῷ συνόλῳ των, ὅλαι αἱ παροχαὶ αἱ χορηγούμεναι ὑπὸ τοῦ περὶ οὗ πρόκειται Συμβαλλομένου Μέρους κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Κώδικος, ἐξαιρέσει τῶν οἰκογενειακῶν παροχῶν καὶ ἐξαιρέσει τῶν παροχῶν, ἐν περιπτώσει ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καὶ ἐπαγγελματικῶν ἀσθενειῶν, ἐὰν αἱ τελευταῖαι αὗται ἀναλαμβάνωνται παρ' εἰδικοῦ κλάδου.

3. Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος, δέον ὅπως ἀναλαμβάνῃ γενικὴν εὐθύνην εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν χορηγουμένων παροχῶν κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Κώδικος καὶ ὅπως λαμβάνῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ τούτου. Ὀφείλει συντρεχούσης περιπτώσεως, νὰ ἐξασφαλίζῃ ὥστε αἱ μελέται καὶ οἱ ἀναγκαῖοι ἀναλογιστικοὶ ὑπολογισμοί, οἱ ἀφορῶντες τὴν οἰκονομικὴν ἰσορροπίαν, νὰ γίνωνται περιοδικῶς καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐκ προοιμίου εἰς πᾶσαν τροποποίησιν τῶν παροχῶν, τοῦ ποσοστοῦ ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν ἢ τῶν φόρων τῶν διατιθεμένων εἰς τὴν κάλυψιν τῶν ὑπ' ὄψει κινδύνων.

Ἄρθρον 71.

1. Ὅταν ἡ διοίκησις δὲν ἔχει ἀνατεθῇ εἰς Κρατικὴν Ὑπηρεσίαν ὑπεύθυνον ἔναντι Κοινοβουλίου, δέον νὰ μετέχουν εἰς τὴν διοίκησιν ἀντιπρόσωποι τῶν προστατευομένων προσώπων ἢ νὰ παρακάθηνται μὲ συμβουλευτικὴν ἁρμοδιότητα ὑπὸ καθωρισμένους ὅρους. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται ἐπίσης νὰ

προβλέπη τὴν συμμετοχὴν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργοδοτῶν καὶ τῶν δημοσίων ἀρχῶν.

2. Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος, δέον ὅπως ἀναλαμβάνη γενικὴν εὐθύνην διὰ τὴν καλὴν διοίκησιν τῶν Ὀργανισμῶν καὶ Ὑπηρεσιῶν, οἱ ὁποῖοι συμβάλλουν εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος Κώδικος.

ΜΕΡΟΣ XIII

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 72.

Ὁ παρὼν Κῶδιξ δὲν θὰ ἔχη ἐφαρμογὴν ἐπί:

α) Κινδύνων, ἐπελθόντων πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ ἀντιστοίχου μέρους τοῦ Κώδικος, διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μέρος.

β) Παροχῶν χορηγουμένων λόγῳ κινδύνων ἐπελθόντων μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τοῦ ἀντιστοίχου μέρους τοῦ Κώδικος, διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐν ᾧ μέτρῳ, τὰ δικαιώματα διὰ τοιαύτας παροχάς, ἀπορρέουν ἐκ περιόδων προγενεστέρων τῆς ἡμερομηνίας τῆς ρηθείσης ἐνάρξεως ἰσχύος.

Ἄρθρον 73.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ ρυθμίσουν δι' εἰδικοῦ ἐγγράφου τὰ θέματα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλειαν τῶν ἀλλοδαπῶν καὶ τῶν μεταναστῶν, ἰδίᾳ εἰς ὅ,τι ἀφορᾶ τὴν ἰσότητα μεταχειρίσεως μὲ τοὺς ὑπηκόους των καὶ τὴν διατήρησιν τῶν δικαιωμάτων, τὰ ὁποῖα ἐκτήθησαν ἢ τελοῦν ὑπὸ ἀπόκτησιν.

Ἄρθρον 74.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ὑποβάλη εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἐτησίαν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος Κώδικος. Ἡ ἔκθεσις αὕτη θὰ παρέχη:

α) Πλήρεις πληροφορίας περὶ τῆς νομοθεσίας, διὰ τῆς ὁποίας ἐτέθησαν ἐν ἰσχύϊ αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Κώδικος, αἱ καλυπτόμεναι ὑπὸ τῆς ἐπικυρώσεως, καὶ

β) Στοιχεῖα ὅτι ὁ ρηθεὶς Συμβαλλόμενος ἱκανοποίησεν τὰς στατιστικὰς ἀπαιτήσεις τὰς διατυπουμένας εἰς:

ι) Τὰ ἄρθρα 9 (α), (β) ἢ (γ), 15 (α) ἢ (β), 21 (α), 27 (α) ἢ (β), 33, 41 (α) ἢ (β), 48(α) ἢ (β), 55(α) ἢ (β), 61(α) ἢ (β), εἰς ὅ,τι ἀφορᾶ τὸν ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων προσώπων.

ιι) Τὰ ἄρθρα 44, 65, 66 ἢ 67 εἰς ὅ,τι ἀφορᾶ τὰ ποσὰ τῶν παροχῶν.

ιιι) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 24 εἰς ὅ,τι ἀφορᾶ τὴν διάρκειαν τῶν παροχῶν ἀνεργείας, καὶ

ιν) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 70 εἰς ὅ,τι ἀφορᾶ τὴν ἀναλογίαν τῶν οἰκονομικῶν πόρων τῶν προερχομένων ἐκ τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν, τῶν προστατευομένων μισθωτῶν.

Τὰ στοιχεῖα ταῦτα θὰ πρέπει, κατὰ τὸ δυνατὸν νὰ παρέχωνται κατὰ τὸν ὑποδεικνυόμενον ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς τρόπον καὶ τάξιν.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ παρέχη εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τῇ αἰτήσει αὐτοῦ συμπληρωματικὰς πληροφορίας ἐπὶ τοῦ τρόπου, κατὰ τὸν ὁποῖον τοῦτο ἐφαρμόζη τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Κώδικος, τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς ἐπικυρώσεώς του.

3. Τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν θὰ δύναται νὰ ἐξουσιοδοτήση τὸν Γενικὸν Γραμματέα νὰ ὑποβάλλη εἰς τὴν Συμβουλευτικὴν Συνέλευσιν, ἀντίγραφον τῶν ἐκθέσεων καὶ τῶν συμπληρωματικῶν πληροφοριῶν, τῶν ὑποβαλλομένων κατ' ἐφαρμογὴν τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 ἀντιστοίχως τοῦ παρόντος ἄρθρου.

4. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀποστέλλη εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας, τὰς ἐκθέσεις καὶ τὰς συμπληρωματικὰς πληροφορίας τὰς ὑποβαλλομένας, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 ἀντιστοίχως τοῦ παρόντος ἄρθρου, μὲ τὴν πρὸς τοῦτον παράκλησιν ὅπως συμβουλευθῇ ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων των, τὸ ἁρμόδιον ὄργανον τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας καὶ νὰ μεταβιβάσῃ πρὸς αὐτὸν τὰ συμπεράσματα τοῦ ὀργάνου τούτου.

5. Αἱ ἐν λόγῳ ἐκθέσεις καὶ συμπληρωματικαὶ πληροφορίαι ὡς καὶ τὰ συμπεράσματα τοῦ ὀργάνου τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὴν παράγραφον 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, θὰ ἐξετάζωνται ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία θὰ ὑποβάλλη εἰς τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν ἔκθεσιν περιλαμβάνουσαν τὰ συμπεράσματά της.

Ἄρθρον 75.

1. Μετὰ τὴν λῆψιν τῆς γνώμης τῆς Συμβουλευτικῆς Συνελεύσεως, ἐὰν τοῦτο ἤθελε κριθῆ ἀναγκαῖον, τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν θὰ καθορίζη διὰ πλειοψηφίας τῶν 2/3, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 20 ἐδάφιον (δ) τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἐὰν ἕκαστος Συμβαλλόμενος συνεμορφώθη πρὸς τὰς ὑπ' αὐτοῦ ἀναληφθείσας ὑποχρεώσεις, δυνάμει τοῦ παρόντος Κώδικος.

2. Ἐὰν τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν κρίνῃ ὅτι εἷς Συμβαλλόμενος δὲν ἐκτελεῖ τὰς ὑπ' αὐτοῦ ἀναληφθείσας ὑποχρεώσεις, δυνάμει τοῦ παρόντος Κώδικος, θὰ καλέσῃ τὸν ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον νὰ λάβῃ τὰ μέτρα τὰ κρινόμενα ἀναγκαῖα ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῶν Ὑπουργῶν διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐκτέλεσιν ταύτην.

Ἄρθρον 76.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἀποστέλλῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἀνὰ διετίαν, ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς καταστάσεως τῆς νομοθεσίας του καὶ τῆς πρακτικῆς του, τῆς ἀφορώσης εἰς τὰς διατάξεις ἑκάστου τῶν μερῶν II ἕως X τοῦ Κώδικος, αἱ ὁποῖαι, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 3 δὲν ἔχουν ἐξειδικευθῆ εἰς τὴν ὑπ' αὐτοῦ ἐπικύρωσιν τοῦ Κώδικος ἢ εἰς μεταγενεστέρως γενομένην γνωστοποίησιν κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 4.

ΜΕΡΟΣ XIV

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 77.

1. Ὁ παρὼν Κῶδιξ εἶναι ἀνοικτὸς πρὸς ὑπογραφὴν παρὰ τῶν Κρατῶν - Μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Θὰ ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως θὰ κατατεθοῦν εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν, συντρεχούσης περιπτώσεως τῆς ἐκ προοιμίου καταφατικῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῶν Ὑπουργῶν τῆς προβλεπομένης εἰς τὴν παράγραφον 4 τοῦ ἄρθρου 78.

2. Ὁ παρὼν Κῶδιξ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἓν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως.

3. Διὰ πᾶν ὑπογράφον μέλος, τὸ ὁποῖον θὰ προβαίνῃ εἰς ἐπικύρωσιν τοῦ Κώδικος μεταγενεστέρως, οὗτος θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἓν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου του ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 78.

1. Πᾶν ὑπογράφον Κράτος ἐπιθυμοῦν νὰ προστρέξῃ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2, παράγραφος 2, θὰ ὑποβάλλῃ, πρὸ τῆς ἐπικυρώσεως, εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ἔκθεσιν ἐμφαίνουσαν ἔν τινι μέτρῳ ὅτι τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλείας αὐτοῦ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κώδικος.

Ἡ ἔκθεσις αὕτη θὰ περιλαμβάνῃ δήλωσιν:

α) Περὶ τῆς ὑφισταμένης ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου νομοθεσίας καὶ

β) Περὶ τῶν στοιχείων ὅτι τὸ ὑπογράφον Κράτος ἱκανοποιεῖ τὰς στατιστικὰς ἀπαιτήσεις τὰς διατυπουμένας εἰς:

ι) Τὰ ἄρθρα 9(α), (β) ἢ (γ), 15(α) ἢ (β), 21(α), 27(α) ἢ (β), 33, 41(α) ἢ (β), 48(α) ἢ (β), 55(α) ἢ (β), 61(α) ἢ (β), ὡς πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν προστατευομένων προσώπων.

ιι) Τὰ ἄρθρα 44, 65, 66 ἢ 67 ὡς πρὸς τὰ ποσὰ τῶν παροχῶν.

ιιι) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 24 ὡς πρὸς τὴν διάρκειαν τῶν παροχῶν ἀνεργίας, καὶ

ιν) Τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 70 ὡς πρὸς τὴν ἀναλογίαν τῶν προσόδων, αἱ ὁποῖαι προέρχονται ἐκ τῶν ἀσφαλιστικῶν εἰσφορῶν, τῶν προστατευομένων μισθωτῶν, καὶ

γ) Περὶ ὅλων τῶν στοιχείων, τὰ ὁποῖα τὸ ὑπογράφον Κράτος ἐπιθυμεῖ νὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν δυνάμει τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 2.

Τὰ στοιχεῖα ταῦτα θὰ πρέπει κατὰ τὸ δυνατόν, νὰ παρέχωνται κατὰ τὸν τρόπον καὶ τὴν τάξιν τὴν ὑποδεικνυομένην ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς.

2. Τὸ ἐνδιαφερόμενον ὑπογράφον Κράτος θὰ παρέχῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τῇ προσκλήσει τούτου, συμπληρωματικὰς πληροφορίας ἐπὶ τοῦ συμφώνου τοῦ συστήματος κοινωνικῆς ἀσφαλείας αὐτοῦ πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος Κώδικος.

3. Ἡ ῥηθεῖσα ἔκθεσις καὶ αἱ συμπληρωματικαὶ πληροφορίαι θὰ ἐξετάζωνται ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 2. Ἡ ἐπιτροπὴ θὰ ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν ἔκθεσιν περιλαμβάνουσαν τὰ συμπεράσματά της.

4. Τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν θὰ ἀποφαίνεται διὰ πλειοψηφίας τῶν 2/3, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 20, παράγραφος (δ), τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἐὰν τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλείας τοῦ ῥηθέντος ὑπογράφοντος Κράτους εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κώδικος.

5. Ἐὰν ἤθελεν ἀποφασίσει ὅτι τὸ ἐν λόγῳ σύστημα, κοινωνικῆς ἀσφαλείας δὲν εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κώδικος, τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν θὰ πληροφορήσῃ σχετικῶς τὸ ἐνδιαφερόμενον ὑπογράφον Κράτος καὶ θὰ δύναται νὰ ἀπευθύνῃ εἰς τοῦτο συστάσεις περὶ τοῦ τρόπου κατὰ τὸν ὁποῖον εἶναι δυνατὸν νὰ ἐπέλθῃ ἡ συμφωνία αὐτή.

Ἄρθρον 79.

1. Μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τοῦ παρόντος Κώδικος, τὸ Συμβούλιον τῶν Ὑπουργῶν, θὰ δύναται νὰ προσκαλέσῃ πᾶν Κράτος, μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης νὰ προσχωρήσῃ εἰς τοῦτον. Ἡ προσχώρησις αὕτη θὰ ὑπόκειται εἰς τοὺς ὑπὸ τοῦ παρόντος Κώδικος προβλεπομένους ὅρους καὶ διαδικασίαν ἐπικυρώσεως.

2. Ἡ προσχώρησις ἑνὸς Κράτους εἰς τὸν Κώδικα, θὰ συντελεῖται διὰ τῆς καταθέσεως ἐγγράφου προσχωρήσεως εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα. Ὁ Κῶδιξ θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ προκειμένου περὶ προσχωροῦντος Κράτους ἓν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου προσχωρήσεως αὐτοῦ.

3. Αἱ ὑποχρεώσεις καὶ τὰ δικαιώματα προσχωροῦντος Κράτους, θὰ εἶναι τὰ ἴδια μὲ τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τοῦ παρόντος Κώδικος διὰ τὰ ὑπογράψαντα Κράτη, τὰ ὁποῖα τὸν ἔχουν ἐπικυρώσει.

Ἄρθρον 80.

1. Ὁ παρὼν Κῶδιξ θὰ ἐφαρμόζεται ἐπὶ τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους ἑκάστου Συμβαλλομένου. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφὴν ἢ κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, νὰ προσδιορίζῃ διὰ δηλώσεως γενομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τὸ ἔδαφος αὐτοῦ, τὸ ὁποῖον θὰ θεωρῆται, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ὡς μητροπολιτικὸν ἔδαφος.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐπικυροῦν τὸν Κώδικα ἢ πᾶν προσχωροῦν Κράτος θὰ δύναται κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, ἢ εἰς πᾶσαν ἑτέραν μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὅτι ὁ Κῶδιξ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τροποποιήσεων ἐξειδικευμένων εἰς τὴν γνωστοποίησιν θὰ ἐφαρμοσθῇ εἰς ἓν οἱονδήποτε τμῆμα ἐκ τῶν μὴ ἐξειδικευμένων τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους του, κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ εἰς οἱονδήποτε τμῆμα τῶν λοιπῶν ἐδαφῶν, διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων ἔχει τὴν εὐθύνην. Αἱ εἰς τὴν τοιαύτην εἰδοποίησιν ἐξειδικευόμεναι τροποποιήσεις θὰ δύνανται νὰ ἀκυροῦνται ἢ νὰ τροποποιοῦνται διὰ μεταγενεστέρας εἰδοποιήσεως.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ δύναται κατὰ τὰς περιόδους κατὰ τὰς ὁποίας δύναται νὰ προβῇ εἰς καταγγελίαν τοῦ Κώδικος, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 81, νὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὅτι ὁ Κῶδιξ παύει νὰ ἐφαρμόζεται εἰς οἱονδήποτε μέρος τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους του, ἢ εἰς οἱονδήποτε τῶν ἄλλων ἐδαφῶν, εἰς τὰ ὁποῖα ἔχει ἐφαρμόσει τὸν Κώδικα, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Ἄρθρον 81.

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δὲν θὰ δύναται νὰ καταγγείλῃ τὸν παρόντα Κώδικα, ἢ ἓν ἢ περισσότερα τῶν μερῶν II ἕως X αὐτοῦ, εἰ μὴ ἀπὸ τῆς ἐκπνοῆς πέντε ἐτῶν, μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν, κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ Κῶδιξ ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸν Συμβαλλόμενον τοῦτον καὶ εἰς ἁπάσας τὰς περιπτώσεις, κατόπιν προειδοποιήσεως ἑνὸς ἔτους, γνωστοποιουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα. Ἡ καταγγελία αὕτη δὲν θὰ ἐπηρεάσῃ τὴν ἐγκυρότητα τοῦ Κώδικος ἔναντι τῶν ἑτέρων Συμβαλλομένων ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν Κρατῶν, διὰ τὰ ὁποῖα ἰσχύει ὁ Κῶδιξ, δὲν θὰ εἶναι κατώτερος τῶν τριῶν.

Ἄρθρον 82.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεύς, θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὰ Κράτη—Μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, εἰς τὴν Κυβέρνησιν παντὸς προσχωροῦντος Κράτους, ὡς καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας.

ι) Τὴν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ παρόντος Κώδικος καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ὑπογραψάντων τοῦτον Κρατῶν, τὰ ὁποῖα θὰ ἔχουν ἐπικυρώσει τοῦτον.

ιι) Τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως, πραγματοποιηθείσης κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 79 καὶ πᾶσαν συνοδεύουσαν τοῦτο γνωμοδότησιν.

ιιι) Πᾶσαν γνωστοποίησιν, ληφθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ἄρθρων 4 καὶ 80, καὶ

ιν) Πᾶσαν προειδοποίησιν, ληφθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 81.

Ἄρθρον 83.

Τὸ παράρτημα τοῦ παρόντος Κώδικος ἀποτελεῖ ὀργανικὸν μέρος τούτου.

Εἰς ἐπιβεβαίωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὸν παρόντα Κώδικα.

Ἐγένετο εἰς Στρασβοῦργον τῇ 16η Ἀπριλίου 1964 εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ εἰς τὴν ἀγγλικήν, τῶν δύο κειμένων τῆς ἰδίας πιστότητος, εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον, τὸ ὁποῖον θὰ κατατεθῇ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ κοινοποιήσῃ ἐπικεκυρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρούντων Κρατῶν, ὡς καὶ εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνοῦς Γραφείου Ἐργασίας.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας
Στρασβοῦργον 17 Φεβρουαρίου 1970
WILLFED GREDLER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου
Στρασβοῦργον 13 Μαΐου 1964
RENE COENE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας
MOGENS WARBERG

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας
FELICIAN PRILL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰρλανδίας
Στρασβοῦργον 16 Φεβρουαρίου 1971
MARY CATHERINE TINNEY

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας
ALESSANDRO MARIENI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου
PIERRE WURTH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ὁλλανδίας
Στρασβοῦργον 15 Ἰουλίου 1964
W.J.D. PHILIPSE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας
KNUT FRYDENLUND

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας
ARNE FALTHEIM

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας
Στρασβοῦργον 13 Μαΐου 1964
NIHAT DINC

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου δὲν θεωρεῖ τὸ ἄρθρον 73 τοῦ Κώδικος τούτου ὡς δεσμεῦον ταύτην ἵνα καταστῇ συμβαλλόμενον μέλος οἱασδήποτε συμβάσεως, συμφωνίας ἤ ἑτέρου ἐγγράφου, διέποντος θέματα ἀφορῶντα τὴν Κοινωνικὴν Ἀσφάλισιν ἀλλοδαπῶν καὶ μεταναστῶν, συναφθέντων εἰς ἐφαρμογὴν τούτου.

Στρασβοῦργον 14 Μαρτίου 1967
Ε. Β. ΒΟΟΤΗΒΥ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΗ 1 ΚΑΙ 2

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ἄρθρον 68 (ι).

Λογίζεται ὅτι τὸ ἄρθρον 68 (ι) τοῦ παρόντος Κώδικος θὰ ἑρμηνεύεται συμφώνως πρὸς τὴν Ἐθνικὴν Νομοθεσίαν ἑκάστου Συμβαλλομένου.

ΠΡΟΣΘΗΚΗ 1

Διεθνὴς κατάταξις - τύπος κατὰ βιομηχανίαν ὅλων τῶν κλάδων οἰκονομικῆς δραστηριότητος.

Κλάδος 0. Γεωργία, Δασοκομία, Θήρα καὶ Ἁλιεία.
01. Γεωργία καὶ κτηνοτροφία.
02. Δασοκομία καὶ ἐκμετάλλευσις δασῶν.
03. Θήρα, παγίδευσις καὶ διάδοσις τοῦ θηράματος.
04. Ἁλιεία.

Κλάδος 1. Ἐξορυκτικὴ βιομηχανία:
11. Ἐξαγωγὴ ἄνθρακος.
12. Ἐξαγωγὴ μεταλλευμάτων.
13. Ἀκάθαρτον πετρέλαιον καὶ φυσικὸν ἀέριον.
14. Ἐξόρυξις δομικῶν λίθων, ἀργίλλου καὶ ἄμμου.
19. Ὀρυχεῖα μὴ μεταλλικὰ μὴ ἀλλαχοῦ κατατασσόμενα.

Κλάδοι 2—3. Βιομηχανίαι:
20. Βιομηχανίαι τροφίμων (πλὴν ποτῶν).
21. Βιομηχανίαι ποτῶν.
22. Βιομηχανίαι καπνοῦ.
23. Βιομηχανίαι ὑφαντουργικαί.
24. Βιομηχανίαι ὑποδημάτων, εἰδῶν ἐνδύσεως καὶ εἰδῶν ἐξ ὑφαντουργικῶν ὑλικῶν.
25. Βιομηχανίαι ξύλου καὶ φελλοῦ (ἐξαιρέσει βιομηχανίας ἐπίπλων).
26. Βιομηχανίαι ἐπίπλων καὶ σκευῶν.
27. Βιομηχανίαι χάρτου καὶ εἰδῶν ἐκ χάρτου.
28. Τυπογραφία, ἐκδόσεις καὶ συναφεῖς βιομηχανίαι.
29. Βιομηχανίαι δέρματος καὶ δερματίνων εἰδῶν (ἐκτὸς ὑποδημάτων).
30. Βιομηχανίαι ἐλαστικῶν.
31. Χημικαὶ βιομηχανίαι καὶ χημικῶν προϊόντων.
32. Βιομηχανίαι προϊόντων πετρελαίου καὶ ἄνθρακος.
33. Βιομηχανίαι ὀρυκτῶν προϊόντων μὴ μεταλλικῶν ἐκτὸς τῶν παραγώγων πετρελαίου καὶ ἄνθρακος.
34. Βασικαὶ μεταλλουργικαὶ βιομηχανίαι.
35. Ἐπεξεργασία μεταλλουργικῶν προϊόντων (ἐξαιρέσει μηχανῶν καὶ ὑλικοῦ μεταφορῶν).
36. Βιομηχανίαι μηχανῶν (ἐξαιρέσει ἠλεκτρικῶν μηχανῶν).
37. Βιομηχανίαι ἠλεκτρικῶν μηχανῶν, συσκευῶν καὶ ἐξαρτημάτων.
38. Βιομηχανία ὑλικοῦ μεταφορῶν.
39. Διάφοροι κατασκευαστικαὶ βιομηχανίαι.

Κλάδος 4. Οἰκοδομική.
40. Οἰκοδομική.

Κλάδος 5. Ἠλεκτρισμός, Ἀεριόφως, Ὕδωρ καὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι:
51. Ἠλεκτρισμός, ἀεριόφως καὶ ἀτμός.
52. Ὕδρευσις καὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι.

Κλάδος 6. Ἐμπόριον, Τράπεζαι, Ἀσφάλειαι, Ὑποθέσεις Ἀκινήτων:
61. Χονδρικὸν καὶ λιανικὸν ἐμπόριον.
62. Τράπεζαι καὶ λοιπὰ οἰκονομικὰ ἱδρύματα.
63. Ἀσφάλειαι.
64. Ὑποθέσεις ἀκινήτων.

Κλάδος 7. Μεταφοραί, ἐναποθηκεύσεις καὶ ἐπικοινωνίαι:
71. Μεταφοραί.
72. Ἐναποθηκεύσεις καὶ καταστήματα.
73. Ἐπικοινωνίαι.

Κλάδος 8. Ὑπηρεσίαι:
81. Κρατικαὶ Ὑπηρεσίαι.
82. Ὑπηρεσίαι προσφερόμεναι εἰς τὸ κοινὸν καὶ εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις.
83. Ὑπηρεσίαι Ψυχαγωγίας.
84. Προσωπικαὶ Ὑπηρεσίαι.

Κλάδος 9. Κλάδοι δραστηριότητος μὴ σαφῶς προσδιωρισμένοι:
90. Κλάδοι δραστηριότητος μὴ σαφῶς προσδιωρισμένοι.

ΠΡΟΣΘΗΚΗ 2

Συμπληρωματικὰ πλεονεκτήματα.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Ἰατρικαὶ φροντίδες.

1. Αἱ ἰατρικαὶ φροντίδες αἱ παρεχόμεναι ἐκτὸς νοσοκομείων ὑπὸ ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς ἢ ἰατρῶν εἰδικοτήτων, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐπισκέψεων κατ' οἶκον ἄνευ περιορισμοῦ διαρκείας ὁπωσδήποτε, ὁ δικαιοῦχος ἢ ὁ προστάτης οἰκογενείας δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ συμμετάσχῃ εἰς τὰς δαπάνας, παρασχεθεισῶν φροντίδων μέχρις 25%.

2. Ἡ προμήθεια οὐσιωδῶν φαρμακευτικῶν προϊόντων, ἄνευ περιορισμοῦ διαρκείας πάντως, ὁ δικαιοῦχος ἢ ὁ προστάτης οἰκογενείας δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ συμμετάσχῃ εἰς τὸ κόστος τῶν χορηγηθέντων προϊόντων μέχρις 25%.

3. Εἰς περιπτώσεις καθωρισμένων ἀσθενειῶν, χρῃζουσῶν θεραπείας μακρᾶς διαρκείας, συμπεριλαμβανομένης τῆς φυματιώσεως, αἱ παρεχόμεναι φροντίδες ἐντὸς τῶν νοσοκομείων, συμπεριλαμβανομένης τῆς νοσοκομειακῆς περιθάλψεως, αἱ φροντίδες ἰατρῶν γενικῆς ἰατρικῆς, ἢ ἰατρῶν εἰδικοτήτων, ἀναλόγως τῆς ἀνάγκης καὶ ὅλαι αἱ ἀναγκαῖαι συναφεῖς φροντίδες ἐπὶ χρονικὸν διάστημα μὴ δυνάμενον νὰ περιορίζεται κάτω τῶν 52 ἑβδομάδων κατὰ περίπτωσιν.

4. Αἱ ὀδοντιατρικαὶ φροντίδες, ὁπωσδήποτε ὁ δικαιοῦχος ἢ ὁ προστάτης οἰκογενείας δύναται νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ συμμετάσχῃ εἰς τὰς δαπάνας τῶν παρασχεθεισῶν φροντίδων μέχρι τοῦ 1/3.

5. Ὅταν ἡ συμμετοχὴ τοῦ δικαιούχου ἢ τοῦ προστάτου οἰκογενείας εἶναι καθωρισμένη εἰς ὁμοιόμορφον ποσὸν δι' ἑκάστην περίπτωσιν θεραπείας ἢ ἑκάστην συνταγὴν φαρμακευτικῶν εἰδῶν, τὸ σύνολον τῶν πληρωμῶν, τῶν πραγματοποιηθεισῶν ἀπὸ ὅλα τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δι' ἑκάστην κατηγορίαν παροχῶν, τῶν μνημονευομένων ἀνωτέρω ὑπ' ἀριθ. 1, 2 καὶ4 δέον ὅπως μὴ ὑπερβαίνει τὸ καθωρισμένον ποσοστὸν τοῦ ὁλικοῦ κόστους τῆς κατηγορίας ταύτης, ἐντὸς δεδομένης περιόδου.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Παροχαὶ ἀσθενείας.

6. Τὸ ἐπίδομα ἀσθενείας, εἰς τὸ ὕψος τὸ ἐξειδικευμένον εἰς τὸ ἄρθρον 16 διὰ χρονικὸν διάστημα τὸ ὁποῖον δὲν δύναται νὰ περιορίζεται κάτω τῶν 52 ἑβδομάδων κατὰ περίπτωσιν.

ΜΕΡΟΣ ΙV

Παροχαὶ ἀνεργίας εἰς χρῆμα.

7. Ἡ παροχὴ ἀνεργίας εἰς τὸ ὕψος τὸ καθωρισμένον εἰς τὸ ἄρθρον 22, διὰ χρονικὸν διάστημα τὸ ὁποῖον δὲν δύναται νὰ περιορίζεται κάτω τῶν 21 ἑβδομάδων, διαρκούσης μιᾶς περιόδου 12 μηνῶν.

ΜΕΡΟΣ V

Παροχαὶ γήρατος.

8. Ἡ παροχὴ γήρατος, εἰς τὸ ὕψος 50% τουλάχιστον τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς τὸ ἄρθρον 28:

α) Εἰς τὴν περίπτωσιν τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 29, ἢ ὅταν ἡ παροχὴ ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 28 ὑπόκειται εἰς περίοδον διαμονῆς καὶ τὸ συμβαλλόμενον μέρος δὲν ἐπιλέγει τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 29 μετὰ 10 ἐτῶν διαμονήν.

β) Εἰς τὴν περίπτωσιν τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν παράγραφον 5 τοῦ ἄρθρου 29, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν καθωρισμένων ὅρων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς προγενεστέρας οἰκονομικὰς δραστηριότητας τοῦ προστατευομένου προσώπου.

ΜΕΡΟΣ VII

Οἰκογενειακαὶ παροχαί.

9. Αἱ παροχαὶ εἰς χρῆμα ὑπὸ τὴν μορφὴν περιοδικῶν κατα-

ϐολῶν μέχρι συμπληρώσεως ὑπὸ τοῦ δικαιούχου παροχῶν καὶ σπουδάζοντος τέκνου, ἡλικίας ἡ ὁποία δὲν δύναται νὰ καθορίζεται κατωτέρα τῶν 16 ἐτῶν.

ΜΕΡΟΣ VIII

Παροχαὶ μητρότητος.

10. Ἡ χορήγησις τῶν παροχῶν μητρότητος ἄνευ χρονικῶν προϋποθέσεων.

ΜΕΡΟΣ IX

Παροχαὶ ἀναπηρίας.

11. Ἡ παροχὴ ἀναπηρίας εἰς ὕψος 50% τουλάχιστον τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς τὸ ἄρθρον 56.

α) Εἰς τὴν περίπτωσιν τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 57 ἢ ὅταν ἡ παροχὴ ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 56 ὑπόκειται εἰς μίαν περίοδον διαμονῆς καὶ ὁ Συμβαλλόμενος δὲν ἐπιλέγει τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 57, μετὰ 5 ἐτῶν διαμονὴν καὶ

β) Εἰς τὰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας τὸ προστατευόμενον πρόσωπον δὲν ἔχει συμπληρώσει τοὺς καθωρισμένους ὅρους, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 57 διὰ μόνον τὸν λόγον ὅτι ἦτο ὑπερῆλιξ κατὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ μέρους τούτου ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὡρισμένων προϋποθέσεων σχετικῶν πρὸς τὰς προγενεστέρας οἰκονομικὰς δραστηριότητας προστατευομένου προσώπου.

ΜΕΡΟΣ X

Παροχαὶ ἐπιζώντων.

12. Ἡ παροχὴ ἐπιζώντων εἰς τὸ ὕψος τῶν 50% τουλάχιστον, τῆς παροχῆς τῆς μνημονευομένης εἰς τὸ ἄρθρον 62:

α) Εἰς τὴν περίπτωσιν τὴν προβλεπομένην εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 63 ἢ ὅταν ἡ παροχὴ ἡ μνημονευομένη εἰς τὸ ἄρθρον 62 ὑπόκειται εἰς περίοδον διαμονῆς καὶ τὸ συμβαλλόμενον μέρος δὲν ἐπιλέγει τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 63, μετὰ 5 ἐτῶν διαμονὴν καὶ

β) Εἰς τὴν περίπτωσιν τῶν προστατευομένων προσώπων, τῶν ὁποίων ὁ προστάτης οἰκογενείας δὲν εἶχε συμπληρώσει τοὺς καθωρισμένους ὅρους, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 63 διὰ μόνον τὸν λόγον ὅτι ἦτο ὑπερῆλιξ κατὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ μέρους τούτου, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν καθωρισμένων ὅρων, σχετικῶν πρὸς τὰς προγενεστέρας οἰκονομικὰς δραστηριότητας τοῦ προστάτου τῆς οἰκογενείας.

ΜΕΡΗ II, III, ἢ X

13. Παροχὴ δι' ἔξοδα κηδείας, ἀνερχομένη εἰς:

1) Εἴτε τὸ 20πλάσιον τοῦ προγενεστέρου ἡμερησίου ἐξ ἐργασίας εἰσοδήματος τοῦ προστατευομένου προσώπου τὸ ὁποῖον χρησιμεύει ἢ θὰ ἐχρησίμευεν ὡς βάσις ὑπολογισμοῦ τῆς παροχῆς ἐπιζώντων ἢ τοῦ ἐπιδόματος ἀσθενείας, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως ὁπωσδήποτε δὲν εἶναι ἀναγκαῖον ὅπως ἡ ὁλικὴ παροχὴ εἶναι ἀνωτέρα τοῦ 20πλασίου τοῦ ἡμερησίου μισθοῦ ἄρρενος εἰδικευμένου ἐργάτου, ὡς εἶναι καθωρισμένος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 65.

2) Εἴτε τὸ 20πλάσιον τοῦ ἡμερησίου μισθοῦ κοινοῦ ἄρρενος ἐνήλικος ἐργάτου, ὡς εἶναι καθωρισμένος συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 66.

CODE EUROPEEN DE SECURITE SOCIALE

PREAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l' Europe, signataires du présent Code,

Considérant que le but du Conseil de l' Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, afin, notamment, de favoriser leur progrès social ;

Considérant qu' un des objectifs du programme social du Conseil de l' Europe consiste à encourager tous les Membres à développer d' avantage leur système de sécurité sociale ;

Reconnaissant l' opportunité d' harmoniser les charges sociales des pays membres ;

Convaincus qu' il est souhaitable d' établir un Code européen de Sécurité sociale à un niveau plus élévé que la norme minimum définie dans la Convention internationale du travail no 102 concernant la norme minimum de Sécurité sociale,

Sont convenus des dispositions suivantes qui ont été élaborées avec la collaboration du Bureau International du Travail :

PARTIE I

DISPOSITIONS GENERALES

Article 1er

1. Aux fins du présent Code :

(a) le terme «le Comité des Ministres» désigne le Comité des Ministres du Conseil de l' Europe ;

(b) le terme «le comité» désigne le Comité d' Experts en matière de Sécurité sociale du Conseil de l' Europe ou tout autre comité que le Comité des Ministres peut charger d' accomplir les tâches définies à l' article 2, paragraphe 3 ; l' article 74, paragraphe 4 et l' article 78, paragraphe 3 ;

(c) le terme «Secrétaire Général» désigne le Secrétaire Général du Conseil de l' Europe ;

(d) le terme «prescrit» signifie déterminé par la législation nationale ou en vertu de cette législation ;

(e) le terme «résidence» désigne la résidence habituelle sur le territoire de la Partie Contractante, et le terme «résidant» désigne une personne qui réside habituellement sur le territoire de la Partie Contractante ;

(f) le terme «épouse» désigne une épouse qui est à la charge de son mari ;

(g) le terme «veuve» désigne une femme qui était à la charge de son époux au moment du décès de celui - ci ;

(h) le terme «enfant» désigne un enfant au - dessous de l' âge auquel la scolarité obligatoire prend fin ou un enfant de moins de quinze ans, selon ce qui sera prescrit ;

(i) le terme «stage» désigne soit une période de cotisation, soit une période d' emploi, soit une période de résidence, soit une combinaison quelconque de ces périodes, selon ce qui sera prescrit.

2. Aux fins des articles 10, 34 et 49, le terme «prestations» s' entend soit de soins fournis directement, soit de prestations indirectes consistant en un remboursement des frais supportés par l' intéressé.

Article 2

1. Toute Partie Contractante appliquera :

(a) la partie I ;

(b) six au moins des parties II à X, étant entendu que la partie II compte pour deux et la partie V pour trois parties ;

(c) les dispositions correspondantes des parties XI et XII ; et

(d) la partie XIII.

2. La condition de l' alinéa (b) du paragraphe précédent pourra être réputée satisfaite lorsque :

(a) sont appliquées trois au moins des parties II à X comprenant l' une au moins des parties IV, V, VI, IX et X ; et

(b) est donnée la preuve que la Sécurité sociale en vigueur équivaut à l' une quelconque des combinaisons prévues audit alinéa, compte tenu :

(i) du fait que certaines branches visées à l' alinéa (a) du présent paragraphe dépassent les normes du Code en ce qui concerne le champ d' application ou le niveau des prestations ou l' un et l' autre ;

(ii) du fait que certaines branches visées à l' alinéa (a) du présent paragraphe dépassent les normes du Code en attribuant des avantages supplémentaires figurant dans l' addendum 2 ;

(iii) de branches qui n' atteignent pas les normes du Code.

3. Tout signataire qui désire bénéficier de l' alinéa (b) du paragraphe 2 du présent article présentera une demande à cet effet dans le rapport qu' il soumettra au Secrétaire Général, conformément aux dispositions de l'article 78. Le comité, se fondant sur le principe de l' équivalence du coùt, établira des règles pour coordonner et préciser les conditions dans lesquelles il peut être tenu compte des dispositions prévues à l'alinéa (b) du paragraphe 2 du présent article. Il ne pourra être tenu compte, dans chaque cas, de ces dispositions qu' avec l' approbation du comité, statuant à la majorité des deux tiers.

Article 3.

Toute Partie Contractante doit spécifier dans son instrument de ratification celles des parties II à X pour lesquelles Elle accepte les obligations découlant du présent Code et aussi indiquer si, et dans quelle mesure, Elle fait usage des dispositions du paragraphe 2 de l' article 2.

Article 4

1. Toute Partie Contractante peut, par la suite, notifier au Secrétaire Général qu' Elle accepte les obligations découlant du présent Code, en ce qui concerne l' une des parties II à X qui n' ont pas déjà été spécifiées dans sa ratification, ou plusieurs d' entre elles.

2. Les engagements prévus au paragraphe 1 du présent article seront réputés partie intégrante de la ratification et porteront des effets identiques dès la date de leur notification.

Article 5

Lorsqu' en vue de l' application de l' une quelconque des parties II à X du présent Code visées par sa ratification, une Partie Contractante est tenue de protéger des catégories prescrites de personnes formant au total au moins un pourcentage détérminé des salariés ou résidants, cette Partie Contractante doit s' assurer, avant de s' engager à appliquer ladite partie, que le pourcentage en question est atteint.

Article 6

En vue d' appliquer les parties II. III, IV, V, VIII (en ce qui concerne les soins médicaux), IX ou X du présent Code, une Partie Contractante peut prendre en compte la protection résultant d' assurances qui, en vertu de la législation nationale, ne sont pas obligatoires pour les personnes protégées, lorsque ces assurances :

(a) sont subventionnées par les autorités publiques ou, s' il s' agit seulement d' une protection complémentaire, lorsque ces assurances sont controlées par les autorités publiques ou administrées en commun, conformément à des normes prescrites, par les employeurs et les travailleurs ;

(b) couvrent une partie substantielle des personnes dont le gain ne dépasse pas celui de l' ouvrier masculin qualifié, déterminé conformément aux dispositions de l' article 65 ; et

(c) satisfont, conjointement avec les autres formes de protection, s' il y a lieu, aux dispositions correspondantes du présent Code.

PARTIE II

SOINS MEDICAUX

Article 7

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir l' attribution de prestations aux personnes protégées lorsque leur état nécessite des soins médicaux de caractère préventif ou curatif, conformément aux articles ci - après de ladite partie.

Article 8

L' éventualité couverte doit comprendre tout état morbide quelle qu' en soit la cause, la grossesse, l' accouchement et leurs suites.

Article 9

Les personnes protégées doivent comprendre :

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés, ainsi que les épouses et les enfants des membres de ces catégories ;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidants, ainsi que les épouses et les enfants des membres de ces catégories ;

(c) soit des catégories prescrites de résidants, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des résidants.

Article 10

1. Les prestations doivent comprendre au moins :

(a) en cas d' etat morbide :

(i) les soins de praticiens de médecine générale, y compris les visites à domicile ;

(ii) les soins de spécialistes donnés dans des hôpitaux à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées et les soins de spécialistes qui peuvent être donnés hors des hôpitaux ;

(iii) la fourniture des produits pharmaceutiques essentiels sur ordonnance d' un médecin ou d' un autre praticien qualifié ; et

(iv) l' hospitalisation lorsqu' elle est nésessaire ; et

(b) en cas de grossesse, d' accouchement et de leurs suites :

(i) les soins prénatals, les soins pendant l' accouchement et les soins postnatals, donnés soit par un médecin, soit par une sage-femme diplômée ; et

(ii) l' hospitalisation lorsqu' elle est nécessaire.

2. Le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer aux frais des soins médicaux reçus en cas d' etat morbide ; les règles relatives à cette participation doivent être établies de telle sorte qu' elles n' entrainent pas une charge trop lourde.

3. Les prestations fournies conformément au présent article doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la personne protégée, ain i que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

4. Les départements gouvernementaux ou institutions attribuant les prestations doivent encourager les personnes protégées, par tous les moyens qui peuvent être considérés comme appropriés, à recourir aux services généraux de santé mis à leur dispositions par les autorités publiques ou par d' autres organismes reconnus par les autorités publiques.

Article 11

Les prestations mentionnées à l' article 10 doivent, dans l' eventualité couverte, être garanties au moins aux personnes protégées qui ont accompli ou dont le soutien de famille a accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus.

Article 12

Les prestations mentionnées à l' article 10 doivent etre accordées pendant toute la durée de l' éventualité couverte, avec cette exception qu' en cas d' état mor-

bide la durée des prestations peut être limitée à 26 semaines par cas ; toutefois, les prestations médicales ne peuvent être suspendues aussi longtemps qu' une indemnité de maladie est payée et des dispositions doivent être prises pour élever la limite susmentionnée lorsqu' ils' agit de maladies prévues par la législation nationale pour lesquelles il est reconnu que des soins prolongés sont nécessaires.

PARTIE III

INDEMNITES DE MALADIES

Article 13

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution d' indemnités de maladies conformément aux articles ci - aprés de ladite partie.

Article 14

L' éventualité couverte doit comprendre l' incapacité de travail résultant d' un état morbide et entrainant la suspension du gain telle qu' elle est définie par la législation nationale.

Article 15

Les personnes protégées doivent comprendre :

(a) soit des catégories de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés ;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidants ;

(c) soit tous les résidants dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l' article 67.

Article 16

1. Lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66.

2. Lorsque sont protégées tous les résidants dont les ressources pendant l' eventualité n' excèdent pas des limites prescrites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions de l' article 67. Une prestation prescrite doit toutefois être garantie, sans condition de ressources, aux catégories définies conformément soit à l' alinéa (a), soit à l' alinéa (b) de l' article 15.

Article 17

La prestation mentionnée à l' article 16 doit, dans l' éventualité couverte, être garantie au moins aux personnes protégées qui ont accompli un stage pouvant être consideré comme nécéssaire pour éviter les abus.

Article 18

La prestation mentionée à l' article 16 doit être accordée pendant toute la durée de l' éventualité, sous réserve que la durée de la prestation puisse être limitée à 26 semaines par cas de maladie, avec la possibilité de ne pas servir la prestation pour les trois premiers jours de suspension de gain.

PARTIE IV

PRESTATIONS DE CHOMAGE

Article 19

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations de chômage, conformément aux articles ci - après de ladite partie

Article 20

L' éventualité couverte doit comprendre la suspension du gain - telle qu' elle est définie par la législation nationale-due à l' impossibilité d' obtenir un emploi convenable dans le cas d' une personne protégée qui est capable de travailler et disponible pour le travail.

Article 21

Les personnes protégées doivent comprendre :

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés ;

(b) soit tous les résidants dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l' article 67.

Article 22

1. Lorsque sont protégées des catégories de salariés la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66.

2. Lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions de l' article 67. Une prestation prescrite doit toutefois être garantie, sans condition de ressources, aux catégories définies conformément à l' alinéa (a) de l' article 21.

Article 23

La prestation mentionnée à l' article 22 doit, dans l' éventualité couverte, être garantie au moins aux personnes protégées qui ont accompli un stage pouvant être consideré comme nécesaire pour éviter les abus.

Article 24

1. La prestation mentionnée à l' article 22 doit être accordée pendant toute la durée de l' éventualité, avec cette exception que la durée de la prestation peut être limitée :

(a) lorsque sont protégées des catégories de salariés, soit à 13 semaines au cours d' une période de 12 mois, soit à 13 semaines par cas de suspension de gain ;

(b) lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites à 26 semaines au cours d' une période de 12 mois ; toutefois, la durée de la prestation prescrite, garantie sans condition de ressources, peut être limitée selon l' alinéa (a) du présent paragraphe.

2. Au cas où la durée de la prestation serait échelonnée, en vertu de la législation nationale, selon la durée de la cotisation ou selon les prestations antérieurement reçues au cours d' une période prescrite, les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront réputées satisfaites si la durée moyenne de la prestation comporte au moins 13 semaines au cours d' une période de 12 mois.

3. La prestation peut ne pas être versée pendant un délai de carence fixé aux sept premiers jours dans chaque cas de suspension du gain, en comptant les jours de chômage avant et après emploi temporaire n' excédant pas une durée prescrite comme faisant partie du même cas de suspension du gain.

4. Lorsqu' il s' agit de travailleurs saisonniers, la durée de la prestation et le délai de carence peuvent être adaptés aux conditions d' emploi.

PARTIE V

PRESTATIONS DE VIEILLESSE

Article 25

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations de vieillesse, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

Article 26

1. L' éventualité couverte sera la survivance audelà d' un âge prescrit.
2. L' âge prescrit ne devra pas dépasser soixante-cinq ans. Toutefois, un âge supérieur pourra être prescrit à la condition que le nombre des résidants ayant atteint cet âge ne soit pas inférieur à 10 pour cent du nombre total des résidants de plus de quinze ans n' ayant pas atteint l' âge en question.
3. La législation nationale pourra suspendre les prestations si la personne qui y aurait eu droit exerce certaines activités rémunérées prescrites, ou pourra réduire les prestations contributives lorsque le gain du bénéficiaire excède un montant prescrit, et les prestations non contributives lorsque le gain du bénéficiaire, ou ses autres ressources, ou les deux ensemble, excèdent un montant prescrit.

Article 27

Les personnes protégées doivent compendre :

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés ;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidants ;

(c) soit tous les résidants dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l' article 67.

Article 28

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit :

(a) conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66, lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la population active ;

(b) conformément aux dispositions de l' article 67, lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites.

Article 29

1. La prestation mentionnée à l' article 28 doit, dans l' éventualité couverte, être garantie au moins :

(a) à une personne protégée ayant accompli, avant l' éventualité, selon des règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 30 années de cotisation ou d' emploi, soit en 20 années de résidence ;

(b) lorsqu' en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage prescrit de cotisation et au nom de laquelle ont été versées, au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l' attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 du présent article est subordonnée à l' accomplissement d' une période minimum de cotisation ou d' emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins :

(a) à une personne protégée ayant accompli, avant l' éventualité, selon des règles prescrites, un stage de 15 années de cotisation ou d' emploi ;

(b) lorsqu' en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage prescrit de cotisation et au nom de laquelle a été versée, au cours de la période active de sa vie la moitié du nombre moyen annuel de cotisation prescrit auquel se réfère l' alinéa (b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu' une prestation calculée conformément à la partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à ladite partie pour le bénéficiaire-type, est au moins garantie à toute personne protégée qui a accompli, selon les règles prescrites, soit 10 années de cotisation ou d' emploi, soit 5 années de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 10 ans de cotisation ou d' emploi, mais inférieur à 30 ans de cotisation ou d' emploi. Lorsque ledit stage est supérieur à 15 ans, une prestation réduite sera attribuée conformément au paragraphe 2 du présent article.

5. Lorsque l' attribution de la prestation mentionnée aux paragraphes 1, 3 ou 4 du présent article est subordonnée à l' accomplissement d' une périobe minimum de cotisation ou d' emploi, une prestation réduite doit être garantie, dans les conditions prescrites, à une personne protégée qui, du seul fait de l' âge avancé qu' elle avait atteint lorsque les dispositions permettant d' appliquer la présente partie du Code ont été mises en vigueur, n' a pu remplir les conditions prescrites conformément au paragraphe 2 du présent article, à moins qu' une prestation conforme aux dispositions des paragraphes 1, 3 ou 4 du présent article ne soit attribuée à une telle personne à un âge plus élevé que l' âge normal.

Article 30

Les prestations mentionnées aux articles 28 et 29 doivent être accordées pendant toute la durée de l' éventualité.

PARTIE VI

PRESTATIONS EN CAS D' ACCIDENTS DU TRAVAIL ET DE MALADIES PROFESSIONNELLES

Article 31

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations en cas d' accidents du travail et de maladies professionnelles, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

Article 32

Les éventualités couvertes doivent comprendre les suivantes lorsqu'elles sont dues à des accidents du travail ou à des maladies professionnelles prescrites:

(a) état morbide;

(b) incapacité de travail résultant d'un état morbide et entrainant la suspension du gain telle qu' elle est définie par la législation nationale;

(c) perte totale de la capacité de gain ou perte partielle de la capacité de gain au-dessus d' un degré prescrit, lorsqu' il est probable que cette perte totale ou partielle sera permanente, ou diminution correspondante de l' intégrité physique; et

(d) perte de moyens d' existence subie par la veuve ou les enfants du fait du décès du soutien de famille;

dans le cas de la veuve, le droit à la prestation peut être subordonné à la présomption, conformément à la législation nationale, qu' elle est incapable de subvenir à ses propres besoins.

Article 33

Les personnes protégées doivent comprendre des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés et, pour les prestations auxquelles ouvre droit le décès du soutien de famille, également les épouses et les enfants des salariés de ces catégories.

Article 34

1. En ce qui concerne un état morbide, les prestations doivent comprendre les soins médicaux mentionnés aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

2. Les soins médicaux doivent comprendre:

(a) les soins de praticiens de médecine générale et de spécialistes à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées, y compris les visites à domicile;

(b) les soins dentaires;

(c) les soins d' infirmières, soit à domicile, soit dans un hopital ou dans une autre institution médicale;

(d) l' entretien dans un hôpital, une maison de convalescence, un sanatorium ou une autre institution médicale;

(e) les fournitures dentaires, pharmaceutiques et autres fournitures médicales ou chirurgicales, y compris les appareils de prothèse et leur entretien, ainsi que les lunettes; et

(f) les soins fournis par un membre d' une autre profession légalement reconnue comme connexe à la profession médicale, sous la surveillance d'un médecin ou d'un dentiste.

3. Les soins médicaux fournis conformément aux paragraphes précédents doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la personne protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

Article 35

1. Les départements gouvernementaux ou institutions chargés de l'administration des soins médicaux doivent coopérer, lorsqu'il est opportun, avec les services généraux de rééducation professionnelle, en vue de réadapter à un travail approprié les personnes de capacité diminuée.

2. La législation nationale peut autoriser lesdits départements ou institutions à prendre des mesures en vue de la rééducation professionnelle des personnes de capacité diminuée.

Article 36

1. En ce qui concerne l'incapacité de travail, ou la perte totale de capacité de gain lorsqu' il est probable que cette perte sera permanente, ou la diminution correspondante de l'intégrité physique, ou le décès du soutien de famille, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66.

2. En cas de perte partielle de la capacité de gain lorsqu' il est probable que cette perte sera permanente, ou en cas d'une diminution corrrespondante de l'intégrité physique, la prestation, quand elle est due, sera un paiement périodique fixé à une proportion convenable de celle qui est prévue en cas de perte totale de la capacité de gain ou d' une diminution correspondante de l'intégrité physique.

3. Les paiements périodiques pourront être convertis en un capital versé en une seule fois:

(a) soit lorsque le degré d'incapacité est minime;

(b) soit lorsque la garantie d'un emploi judicieux sera fournie aux autorités compétentes.

Article 37

Les prestations mentionnées aux articles 34 et 36 doivent, dans l'éventualité couverte, être garanties au moins aux personnes protégées qui étaient employées comme salariés sur le territoire de la Partie Contractante au moment de l'accident ou au moment auquel la maladie a été contractée et, s'il s'agit de paiements périodiques résultant du décès du soutien de famille, à la veuve et aux enfants de celui-ci.

Article 38

Les prestations mentionnées aux articles 34 et 36 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité; toutefois, en ce qui concerne l'incapacité de travail, la prestation pourra ne pas être servie pour les trois premiers jours dans chaque cas de suspension du gain.

PARTIE VII

PRESTATIONS AUX FAMILLES

Article 39

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l'attribution de prestations aux familles, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

Article 40

L' éventualité couverte sera la charge d' enfants selon ce qui sera prescrit.

Article 41

Les personnes protégées doivent comprendre, en ce qui concerne les prestations périodiques mentionnées à l' article 42:

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidants.

Article 42

Les prestations doivent comprendre:

(a) soit un paiement périodique attribué à toute personne protégée ayant accompli le stage prescrit;

(b) soit la fourniture aux enfants, ou pour les enfants, de nourriture, de vêtements, de logement, de séjours de vacances ou d'assistance ménagère;

(c) soit une combinaison des prestations visées sous (a) et (b) du présent article.

Article 43

Les prestations mentionnées à l'article 42 doivent être garanties au moins à une personne protégée ayant accompli au cours d'une période prescrite un stage qui peut consister soit en un mois de cotisation ou d'emploi, soit en six mois de résidence.

Article 44

La valeur totale des prestations attribuées conformément à l' article 42 aux personnes protégées devra être telle qu'elle représente 1,5 pour cent du salaire d'un manoeuvre ordinaire adulte masculin, déterminé conformément aux règles posées à l' article 66, multiplié par le nombre total des enfants de tous les résidants.

Article 45

Lorsque les prestations consistent en un paiement périodique, elles doivent être accordées pendant toute la durée de l' éventualité.

PARTIE VIII
PRESTATIONS DE MATERNITE

Article 46

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations de maternité, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

Article 47

L' éventualité couverte sera la grossesse, l' accouchement et leurs suites, et la suspension du gain qui en résulte, telle qu' elle est définie par la législation nationale.

Article 48

Les personnes protégées doivent comprendre:

(a) soit toutes les femmes appartenant à des catégories prescrites de salariés, ces catégories formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés et, en ce qui concerne les prestations médicales en cas de maternité, également les épouses des hommes appartenant à ces mêmes catégories;

(b) soit toutes les femmes appartenant à des catégories prescrites de la population active, ces catégories formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidants et, en ce qui concerne les prestations médicales en cas de maternité, également les épouses des hommes appartenant à ces mêmes catégories.

Article 49

1. En ce qui concerne la grossesse, l' accouchement et leurs suites, les prestations médicales de maternité doivent comprendre les soins médicaux mentionnés aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

2. Les soins médicaux doivent comprendre au moins:

(a) les soins prénatals, les soins pendant l' accouchement et les soins postnatals, donnés soit par un médecin, soit par une sage-femme diplomée; et

(b) l' hospitalisation lorsqu' elle est nécessaire.

3. Les soins médicaux mentionnés au paragraphe 2 du présent article doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la femme protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

4. Les départements gouvernementaux ou institutions attribuant les prestations médicales en cas de maternité doivent encourager les femmes protégées par tous les moyens qui peuvent être considérés comme appropriés à recourir aux services généraux de santé mis à leur disposition par les autorités publiques ou par d' autres organismes reconnus par les autorités publiques.

Article 50

En ce qui concerne la suspension du gain résultant de la grossesse, de l' accouchement et de leurs suites, la prestation sera un paiement périodique calculé conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66. Le montant du paiement périodique peut varier au cours de l' éventualité, à condition que le montant moyen soit conforme aux dispositions susdites.

Article 51

Les prestations mentionnées aux articles 49 et 50 doivent, dans l' éventualité couverte, être garanties au moins à une femme appartenant aux catégories protégées qui a accompli un stage pouvant être considéré comme nécessaire pour éviter les abus; les prestations mentionnées à l' article 49 doivent également être garanties aux épouses des hommes des catégories protégées, lorsque ceux-ci ont accompli le stage prévu.

Article 52

Les prestations mentionnées aux articles 49 et 50 doivent être accordées pendant toute la durée de l' éventualité couverte; toutefois, les paiements périodiques peuvent être limités à douze semaines, à moins qu' une période plus longue d' abstention du travail ne soit imposée ou autorisée par la législation nationale, auquel cas les paiements ne pourront pas être limités à une période de moindre durée.

PARTIE IX
PRESTATIONS D' INVALIDITE

Article 53

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations d' invalidité, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

Article 54

L' éventualité couverte sera l'inaptitude à exercer une activité professionnelle, d'un degré prescrit, lorsqu' il est probable que cette inaptitude sera permanente ou lorsqu' elle subsiste après la cessation de l' indemnité de maladie.

Article 55

Les personnes protégées doivent comprendre:

(a) soit des catégories prescrites de salariés, formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés;

(b) soit des catégories prescrites de la population active, formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidants;

(c) soit tous les résidants dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l' article 67.

Article 56

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit:

(a) conformément aux dispositions soit de l' article 65, soit de l' article 66, lorsque sont protégées des catégories de salariés ou des catégories de la popula tion active ;

(b) conformément aux dispositions de l' article 67, lorsque sont protégés tous les résidants dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites.

Article 57

1. La prestation mentionnée à l' article 56 doit, dans l' éventualité couverte, être garantie au moins :

(a) à une personne protégée ayant accompli, avant l' éventualité, selon des règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 15 années de cotisation ou d' emploi, soit en 10 années de résidence ;

(b) lorsqu' en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage de trois années de cotisation et au nom de laquelle ont été versées, au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l' attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 du présent article est subordonnée à l' accomplissement d' une période minimum de cotisation ou d' emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins :

(a) à une personne protégée ayant accompli, avant l' éventualité, selon des régles prescrites, un stage de 5 années de cotisation ou d' emploi ;

(b) lorsqu' en principe toutes les personnes actives sont protégées, à une personne protégée qui a accompli un stage de trois années de cotisation et au nom de

laquelle a été versée, au cours de la période active de sa vie, la moitié du nombre moyen annuel de cotisations prescrit auquel se réfère l' alinéa (b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu' une prestation calculée conformément à la partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à cette partie pour le bénéficiaire-type, est au moins garantie à toute personne protégée qui a accompli, selon les règles prescrites, 5 années de cotisation, d' emploi ou de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 5 ans de cotisation ou d' emploi, mais inférieur à 15 ans de cotisation ou d' emploi. Une prestation réduite sera attribuée conformément au paragraphe 2 du présent article.

Article 58.

Les prestations mentionnées aux articles 56 et 57 doivent être accordées pendant toute la durée de l' eventualité ou jusqu' à leur remplacement par une prestation de vieillesse.

PARTIE X

PRESTATIONS DE SURVIVANTS

Article 59

Toute Partie Contractante pour laquelle la présente partie du Code est en vigueur doit garantir aux personnes protégées l' attribution de prestations de survivants, conformément aux articles ci-après de ladite partie.

Article 60.

1. L' éventualité couverte doit comprendre la perte de moyens d' existence subie par la veuve ou les enfants du fait du décès du soutien de famille; dans le cas de la veuve, le droit à la prestation peut être subordonné à la présomption, conformément à la législation nationale, qu' elle est incapable de subvenir à ses propres besoins.

2. La législation nationale pourra suspendre la prestation si la personne qui y aurait eu droit exerce certaines activités rémunérées prescrites, ou pourra réduire les prestations contributives lorsque le gain du bénéficiaire excède un montant prescrit, et les prestations non contributives lorsque le gain du bénéficiaire, ou ses autres ressources, ou les deux ensemble, excèdent un montant prescrit.

Article 61

Les personnes protégées doivent comprendre :

(a) soit les épouses et les enfants de soutiens de famille appartenant à des catégories prescrites de salariés, ces catégories formant au total 50 pour cent au moins de l' ensemble des salariés ;

(b) soit les épouses et les enfants de soutiens de famille appartenant à des catégories prescrites de la population active, ces catégories formant au total 20 pour cent au moins de l' ensemble des résidants ;

(c) soit, lorsqu' ils ont la qualité de résidant, toutes les veuves et tous les enfants qui ont perdu leur soutien de famille et dont les ressources pendant l' éventualité couverte n' excèdent pas des limites prescrites conformément aux dispositions de l' article 67.

Article 62

La prestation sera un paiement périodique calculé comme suit :

(a) conformément aux dispositions, soit de l' article 65, soit de l' article 66, lorsque sont protégés les épouses et les enfants de soutiens de famille appartenant à des catégories de salariés ou des catégories de la population active ;

(b) conformément aux dispositions de l' article 67, lorsque sont protégés toutes les veuves et tous les enfants ayant la qualité de résidant et dont les ressources pendant l' éventualité n' excèdent pas des limites prescrites.

Article 63

1. La prestation mentionnée à l' article 62 doit, dans l' éventualité couverte, être garantie au moins :

(a) à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon les règles prescrites, un stage qui peut consister soit en 15 années de cotisation ou d' emploi, soit en 10 années de résidence ;

(b) lorsqu' en principe les femmes et les enfants de toutes les personnes actives sont protégés, à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli un stage de trois années de cotisation, à la condition qu' aient été versées, au nom de ce soutien de famille' au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

2. Lorsque l' attribution de la prestation mentionnée au paragraphe 1 du présent article est subordonnée à l' accomplissement d' une période minimum de cotisation ou d' emploi, une prestation réduite doit être garantie au moins :

(a) à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon des règles prescrites, un stage de 5 années de cotisation ou d' emploi ;

(b) lorsqu' en principe les femmes et les enfants de toutes les personnes actives sont protégés, à une personne protégée dont le soutien de famille a accompli un stage de trois années de cotisation, à la condition qu' ait été versée, au nom de ce soutien de famille, au cours de la période active de sa vie, la moitié du nombre moyen annuel de cotisations prescrit auquel se réfère l' alinéa (b) du paragraphe 1 du présent article.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsqu' une prestation calculée conformément à la partie XI, mais selon un pourcentage inférieur de 10 unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à cette partie pour le bénéficiaire-type, est au moins garantie à toute personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon des règles prescrites, 5 années de cotisation, d' emploi ou de résidence.

4. Une réduction proportionnelle du pourcentage indiqué dans le tableau annexé à la partie XI peut être opérée lorsque le stage pour la prestation qui correspond au pourcentage réduit est supérieur à 5 ans de cotisation ou d' emploi, mais inférieur à 15 ans de cotisation ou d' emploi. Une prestation réduite sera attribuée conformément au paragraphe 2 du présent article.

5. Pour qu' une veuve sans enfant, présumée incapable de subvenir à ses propres besoins, ait droit à une prestation de survivant, une durée minimum du mariage peut être prescrite.

Article 64

Les prestations mentionnées aux atticles 62 et 63 doivent être accordées pendant toute la durée de l' éventualité.

PARTIE XI
CALCUL DES PAIEMENTS PERIODIQUES

Article 65

1. Pour tout paiement périodique auquel le présent article s' applique, le montant de la prestation, majoré du montant des allocations familiales servies pendant l' éventualité, devra être tel que, pour le bénéficiaire-type visé au tableau annexé à la présente partie, il soit au moins égal, pour l' éventualité en question, au pourcentage indiqué dans ce tableau par rapport au total du gain antérieur du bénéficaire ou de son soutien de famille, et du montant des allocations familiales servies à une personne protégée ayant les mêmes charges de famille que le bénéficiaire-type.

2. Le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille sera calculé conformément à des règles prescrites et, lorsque les personnes protégées ou leurs soutiens de famille sont répartis en classes suivant leurs gains, le gain antérieur pourra être calculé d' après les gains de base des classes auxquelles ils ont appartenu.

3. Un maximum pourra être prescrit pour le montant de la prestation ou pour le gain qui est pris en compte dans le calcul de la prestation, sous réserve que ce maximum soit fixé de telle sorte que les dispositions du paragraphe 1 du présent article soient remplies lorsque le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille est inferieur ou égal au salaire d' un ouvrier masculin qualifié.

4. Le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille, le salaire de l'ouvirier masculin qualifié, la prestation et les allocations familiales seront calculés sur les mêmes temps de base.

5. Pour les autres bénéficiaires, la prestation sera fixée de telle sorte qu' elle soit dans une relation raisonnable avec celle du bénéficiaire-type.

6. Pour l' application du présent article un ouvrier masculin qualifié sera :

(a) soit un ajusteur ou un tourneur dans l' industrie mécanique autre que l' industrie des machines électriques ;

(b) soit un ouvrier qualifié type défini conformément aux dispositions du paragraphe 7 du présent article ;

(c) soit une personne dont le gain est égal à 125 pour cent du gain moyen de toutes les personnes protégées.

7. L' ouvrier qualifié type pour l' application de l' alinéa (b) du paragraphe 6 du présent article sera choisi dans la classe occupant le plus grand nombre de personnes du sexe masculin protégées pour l' éventualité considérée, ou de soutiens de famille de personnes protégées, dans la branche qui occupe elle-même le plus grand nombre de ces personnes protégées ou de ces soutiens de famille ; à cet effet, on utilisera la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d' activité économique, adoptée par le Consail Economique et Social de l' Organisation des Nations Unies à sa septième Session, le 27 août 1948, et qui est reproduite en addendum 1 au présent Code, compte tenu de toute modification qui pourrait lui être apportée.

8. Lorsque les prestations varient d' une région à une autre, un ouvrier masculin qualifié pourra être choisi dans chacune des régions, conformément aux dispositions des paragraphes 6 et 7 du présent article.

9. Le salaire de l'ouvrier masculin qualifié, choisi conformément aux alinéas (a) ou (b) du parargraphe 6 du présent article, sera déterminé sur la base du salaire pour un nombre normal d'heures de travail fixé soit par des conventions collectives, soit, le cas échéant, par la législation nationale ou en vertu de celle-ci, soit par la coutume, y compris les allocations de vie chère s'il en est; lorsque les salaires ainsi déterminés diffèrent d'une région à l'autre et que le paragraphe 8 du présent article n'est pas appliqué, on prendra le salaire médian.

10. Les montants des paiements périodiques en cours attribués pour la vieillesse, pour les accidents du travail et les maladies professionnelles (à l'exception de ceux qui couvrent l'incapacité du travail), pour l'invalidité et pour le décès du soutien de famille seront révisés à la suite de variations sensibles du niveau général des gains qui résultent de variations sensibles du coût de la vie.

Article 66

1. Pour tout paiment périodique auquel le présent article s' applique, le montant de la prestation, majoré du montant des allocations familiales servies pendant l'éventualité, devra être tel que, pour le bénéficiaire-type visé au tableau annexé à la présente partie, il soit au moins égal, pour l'éventualité en question, au pourcentage indiqué dans ce tableau par rapport au total du salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin, et du montant des allocations familles servies à une personne protégée ayant les mêmes charges de famille que le bénéficiaire - type.

2. Le salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin, la prestation et les allocations familiales seront calculés sur les mêmes temps de base.

3. Pour les autres bénéficiaires, la prestation sera fixée de telle sorte qu'elle soit dans une relation raisonnable avec celle du bénéficaire-type.

4. Pour l'application du présent article, le manoeuvre ordinaire adulte masculin sera :

(a) soit un manoeuvre-type dans l'industrie mécanique autre que l'industrie des machines électriques;

(b) soit un manoeuvre-type défini conformément aux dispositions du paragraphe suivant.

5. Le manoeuvre-type, pour l'application de l'alinéa (b) du paragraphe 4 du présent article, sera choisi dans la classe occupant le plus grand monbre de personnes du sexe masculin protégées pour l'éventualité considérée, ou de soutiens de famille de personnes protégées, dans la branche qui occupe elle-même le plus grand nombre de ces personnes protégées ou de ces soutiens de famille; à cet effet, on utilisera la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique, adoptée par le Conseil Economique et Social de l'Organisation des Nations Unies à sa septième Session, le 27 août 1948, et qui est reproduite en addendum 1 au présent Code, compte tenu de toute modification qui pourrait lui être apportée.

6. Lorsque les prestations varient d'une région à une autre, un manoeuvre ordinaire adulte masculin pourra être choisi dans chacune des régions, conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article.

7. Le salaire du manoeuvre ordinaire adulte masculin sera déterminé sur la base du salaire pour un nombre normal d'heures de travail fixé soit par des conventions collectives soit, le cas échéant, par la législation nationale ou en vertu de celle-ci, soit par la coutume, y compris les allocations de vie chère s'il en est; lorsque les salaires ainsi déterminés diffèrent d'une région à l'autre et que le paragraphe 6 du présent article n'est pas appliqué, on prendra le salaire médian.

8. Les montants des paiements périodiques en cours attribués pour la vieillesse, pour les accidents du travail et les maladies professionnelles (à l'exception de ceux qui couvrent l'incapacité de travail), pour l'invalidité et pour le décès du soutien de famille seront révisés à la suite de variations sensibles du niveau général des gains qui résultent de variations sensibles du coût de la vie.

Article 67

Pour tout paiement périodique auquel le présent article s'applique :

(a) le montant de la prestation doit être fixé selon un barème prescrit, ou selon un barème arrêté par les autorités publiques compétentes conformément à des règles prescrites ;

(b) le montant de la prestation ne peut être réduit que dans la mesure où les autres ressources de la famille du bénéficiaire dépassent des montants substantiels prescirts ou arrêtés par les autorités publiques compétentes conformément à des règles prescrites ;

(c) le total de la prestation et des autres ressources, après déduction des montants substantiels visés à l'alinéa (b) du présent article, doit être suffisant pour assurer à la famille du bénéficiaire des conditions de vie saines et convenables et ne doit pas être inférieur au montant de la prestation calculée conformément aux dispositions de l'article 66 ;

(d) les dispositions de l'alinéa (c) du présent article seront considérées comme satisfaites si le montant total des prestations payées en vertu de la partie en question dépasse d'au moins 30 pour cent le montant total des prestations que l'on obtiendrait en appliquant les dispositions de l'article 66 et les dispositions de :

i) l'alinéa (b) de l'article 15 pour la partie III ;
(ii) l'alinéa (b) de l'article 27 pour la partie V ;
(iii) l'alinéa (b) de l'article 55 pour la partie IX ;
(iv) l'alinéa (b) de l'article 61 pour la partie X.

TABLEAU (ANNEXE A LA PARTIE XI)

Paiements périodiques aux bénéficiaires-types

PARTIE	EVENTUALITE	BENEFICIAIRE-TYPE	POURCENTAGE
III	Maladie	Homme ayant une épouse et 2 enfants	45
IV	Chômage	Homme ayant une épouse et 2 enfants	45
V	Vieillesse	Homme ayant une épouse d'âge à pension	40
VI	Accidents du travail et maladies professionnelles :-Incapacité de travail	Homme ayant une épouse et 2 enfants	50
	Perte totale de la capacité de gain	Homme ayant une épouse et 2 enfants	50
	Survivants	Veuve ayant 2 enfants	40
VIII	Maternité	Femme	45
IX	Invalidité	Homme ayant une épouse et 2 enfants	40
X	Survivants	Veuve ayant 2 enfants	40

PARTIE XII
DISPOSITIONS COMMUNES

Article 68

Une prestation à laquelle une personne protégée aura eu droit en application de l'une quelconque des parties II à X du présent Code peut être suspendue dans une mesure qui peut être prescrite :

(a) aussi longtemps que l'intéressé ne se trouve pas sur le territoire de la Partie Contractante ;

(b) aussi longtemps que l'intéressé est entretenu sur des fonds publics ou aux frais d'une institution ou d'un service de sécurité sociale ; toutefois, une partie de la prestation doit être attribuée aux personnes qui sont à la charge du bénéficiaire ;

(c) aussi longtemps que l'intéressé reçoit en espèce une autre prestation de sécurité sociale à l'exception d'une prestation familiale et pendant toute période durant laquelle il est indemnisé pour la même éventualité par une tierce partie, sous réserve que la partie de la prestation qui est suspendue ne dépasse pas l'autre prestation ou indemnité provenant d'une tierce partie ;

(d) lorsque l'intéressé a essayé frauduleusement d' obtenir une prestation ;

(e) lorsque l'éventualité a été provoquée par un crime ou un délit commis par l'intéressé ;

(f) lorsque l'éventualité a été provoquée par une faute intentionnelle de l'intéressé ;

(g) dans les cas appropriés, lorsque l'intéressé néglige d'utiliser les services médicaux ou les services de réadaptation qui sont à sa disposition ou n'observe pas les règles prescrites pour la vérification de l' existence de l'éventualité ou pour la conduite dés bénéficiaires de prestations ;

(h) en ce qui concerne la prestation de chômage, lorsque l'intéressé néglige d'utiliser les services de placement à sa disposition ;

(i) en ce qui concerne la prestation de chômage, lorsque l'intéressé a perdu son emploi en raison directe d'un arrêt de travail du à un conflit professionnel, ou qu'il a quitté volontairement son emploi sans motifs légitimes ; et

(j) en ce qui concerne la prestation de survivants, aussi longtemps que la veuve vit en concubinage.

Article 69.

1. Tout requérant doit avoir le droit de former appel en cas de refus de la prestation ou de contestation sur sa qualité ou sa quantité.

2. Lorsque, dans l' application du présent Code, l' administration des soins médicaux est confiée à un département gouvernemental responsable devant un parlement, le droit d' appel prévu au paragraphe 1

du présent article peut être remplacé par le droit de faire examiner par l' autorité compétente toute réclamation visant le refus des soins médicaux ou la qualité des soins médicaux reçus.

3. Lorsque les requêtes sont portées devant des tribunaux spécialement établis pour traiter les questions de sécurité sociale et au sein desquels les personnes protégées sont représentées, le droit d' appel peut n'être pas accorrdé.

Article 70.

1. Le coût des prestations attribuées en application du présent Code et les frais d' administration de ces prestations doivent être financés collectivement par voie de cotisations ou d'impôts, ou par les deux voies conjointement, selon des modalités qui évitent que les personnes de faibles ressources n'aient à supporter une trop lourde charge et qui tiennnet compte de la situation économique de la Partie Contractante et de celle des catégories de personnes protégées.

2. Le total des cotisations d'assurance à la charge des salariés protégés ne doit pas dépasser 50 pour cent du total des ressources affectées à la protection des salariés, de leurs épouses et enfants. Pour déterminer si cette condition est remplie, toutes les prestations accordées par la Partie Contractante, en application du présent Code, pourront être considérées dans leur ensemble, à l'exception des prestations aux familles et à l'exception des prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, si ces dernières relèvent d'une branche spéciale.

3. La Partie Contractante doit assumer une responsabilité générale en ce qui concerne le service des prestations attribuées en application du présent Code et prendre toutes les mesures nécessaires en vue d' atteindre ce but; Elle doit, s'il y a lieu, s'assurer que les études et calculs actuariels nécessaires concernant l'équilibre financier sont établis périodiquement et en tout cas préalablement à toute modification des prestations, du taux des cotisations d'assurance ou des impôts affectés à la couverture des éventualités en question.

Article 71.

1. Lorsque l'administration n'est pas assurée par un département gouvernemental responsable devant un parlement, des représentants des personnes protégées doivent participer à l'administration ou y être associés avec pouvoir consultatif dans des conditions prescrites; la législation nationale peut aussi prévoir la participation de représentants des employeurs et des autorités publiques.

2. La Partie Contractante doit assumer une responsabilité générale pour la bonne administration des institutions et services qui concourent à l'application du présent Code.

PARTIE XIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 72.

Le présent Code ne s'appliquera pas ;

(a) aux éventualités survenues avant l'entrée en vigueur de la partie correspondante du Code pour la Partie Contractante intéressée;

(b) aux prestations attribuées pour des éventualités survenues après l'entrée en vigueur de la partie correspondante du Code pour la Partie Contractante intéressée, dans la mesure où les droits à ces prestations proviennent de périodes antérieures à la date de ladite entrée en vigueur.

Article 73.

Les Parties Contractantes s'efforceront de rêgler dans un instrument spécial les questions se rapportant à la sécurité sociale des étrangers et des migrants, notamment en ce qui concerne l'égalité de traitement avec les nationaux et la conservation des droits acquis ou en cours d'acquisition.

Article 74.

1. Toute Partie Contractante soumettra au Secrétaire Général un rapport annuel sur l'application du présent Code. Ce rapport fournira :

(a) des renseignements complets sur la législation donnant effet aux dispositions du Code visées par la ratification; et

(b) les preuves que ladite Partie Contractante a satisfait aux exigences statistiques formuleés par :
(i) les articles 9(a), (b) ou (c) ; 15(a) ou (b) ; 21(a) ; 27(a) ou (b) ; 33 ; 41(a) ou (b) ; 48(a) ou (b) ; 55(a) ou (b) ; 61(a) ou (b), quant au nombre des personnes protégées ;
(ii) les articles 44, 65, 66 ou 67, quant aux montants des prestations ;
(iii) le paragraphe 2 de l' article 24 quant à la durée des prestations de chômage ; et
(iv) le paragraphe 2 de l' article 70 quant à la proportion des ressources qui proviennent des cotisations d' assurance des salariés protégés.

Ces preuves devront, autant que possible, être fournies de la manière et dans l' ordre suggérés par le comité.

2. Toute Partie Contractante fournira au Secrétaire Général, à la demande de celui - ci, des renseignements complémentaires sur la manière dont Elle applique les dispositions du présent Code visées par sa ratification.

3. Le Comité des Ministres pourra autoriser le Secrétaire Général à transmettre à l' Assemblée Consultative copie des rapports et des renseignements complémentaires soumis en application des paragraphes 1 et 2 respectivement du présent article.

4. Le Secrétaire Général adressera au Directeur Général du Bureau International du Travail les rapports et les renseignements complémentaires soumis en application des paragraphes 1 et 2 respectivement du présent article, en le priant de consulter à leur sujet l' organe compétent de l' Organisation Internationale du Travail et de lui transmettre les conlusions de cet organe.

5. Les dits rapports et renseignements complémentaires, ainsi que les conclusions de l' organe de l' Organisation Internationale du Travail visé au paragraphe 4 du présent article, seront examinés par le comité, qui soumettra au Comité des Ministres un rapport contenant ses conclusions.

Article 75.

1. Après avoir pris, s' il y a lieu, l' avis de l' Assemblée Consultative, le Comité des Ministres déterminera à la majorité des deux tiers, conformément à l' article 20, paragraphe (d), du Statut du Conseil de l' Europe, si chaque Partie Contractante s' est conformée aux obligations qu' elle a acceptées en vertu du présent Code.

2. Si le Comité des Ministres estime qu' une Partie Contractante n' exécute pas les obligations assumées par Elle en vertu du présent Code, il invitera ladite Partie Contractante à prendre les mesures jugées nécessaires par le Comité des Ministres pour assurer cette exécution.

Article 76.

Toute Partie Contractante adressera au Secrétaire Général, tous les deux ans, un rapport sur l'état de sa législation et de sa pratique concernant les dispositions de chacune des parties 11 à X du Code qui,conformément à l'article 3, n'ont pas été spécifiées dans sa ratification ou dans une notification ultérieure faite en application de l'article 4.

PARTIE XIV

DISPOSITIONS FINALES

Article 77.

1. Le présent Code est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Il sera soumis à ratification. Les instruments de ratification séront déposés auprès du Secrétaire Général sous réserve, s'il y lieu, de la décision affirmative et préalable du Comité des Ministres visée au paragraphe 4 de l'article 78.

2. Le présent Code entrera en vigueur un an après la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Pour tout signataire qui le ratifiera ultérieurement, le Code entrera en vigueur un an après la date du dépôt de son instrument de ratitication.

Article 78.

1. Tout Etat signataire désireux de recourir aux dispositions de l'article 2, paragraphe 2, soumettra, avant la ratification, au Secrétaire Général un rapport indiquant dans quelle mesure son système de sécurité sociale est conforme aux dispositions du Code.

Ce rapport comportera un exposé :

(a) de la législation existant en la matière; et

(b) des preuves que l'Etat signataire satisfait aux exigences statistiques formulées par :

(i) les articles 9 (a), (b) ou (c); 15 (a) ou (b); 21 (a); 27 (a) ou (b); 33; 41 (a) ou (b); 48 (a) ou (b); 55 (a) ou (b); 61 (a) ou (b), quant au nombre des personnes protégées;

(ii) les articles 44, 65, 66 ou 67 quant aux montants des prestations;

(iii) le paragraphe 2 de l'article 24 quant à la durée des prestations de chômage; et

(iv) le paragraphe 2 de l'article 70 quant à la proportion des ressources qui proviennent des cotisations d'assurance des salariés protégés; et

(c) de tous les éléments dont l'Etat signataire désire qu'il soit tenu compte en vertu des paragraphes 2 et 3 de l'article 2.

Ces preuves devront, autant que possible, être fournies de la manière et dans l'ordre suggérés par le comité.

2. L'Etat signataire intéressé fournira au Secrétaire Général, à la demande de celui-ci, des renseignements complémentaires sur la conformité de son système de sécurité sociale aux dispositions du présent Code.

3. Ledit rapport et lesdits renseignements complémentaires seront examinés par le comité, compte tenu des dispositions du paragraphe 3 de l'article 2. Le comité soumettra au Comité des Ministres un rapport contenant ses conclusions.

4. Le Comité des Ministres se prononcera à la majorité des deux tiers, conformément à l'article 20, paragraphe (d), du Statut du Conseil de l'Europe, sur le point de savoir si le système de sécurité sociale dudit Etat signataire est conforme aux dispositions du Code.

5. S'il décide que ce système de sécurité sociale n'est pas conforme aux dispositions du Code, le Comité des Ministres en informera l'Etat signataire intéressé et pourra lui adresser des recommandations sur la façon dont cette conformité peut être réalisée.

Article 79.

1. Après l'entrée en vigueur du présent Code, le Comité des Ministres pourra inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe à y adhérer. Cette adhésion sera soumise aux conditions et à la procédure de ratification prévues par le présent Code.

2. L' adhésion d'un Etat au Code s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire Général. Le Code entrera en vigueur pour un Etat adhérent un an après la date du dépôt de son instrument d'adhésion.

3. Les obligations et les droits d'un Etat adhérent seront les mêmes que ceux prévus par le présent Code pour les Etats signataires qui l'ont ratifié.

Article 80.

1. Le présent Code s'appliquera au territoire métropolitain de chaque Partie Contractante. Toute Partie Contractante pourra, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, préciser, par déclaration faite au Secrétaire Général, le territoire qui sera considéré à cette fin comme son territoire métropolitain.

2. Toute Partie Contractante ratifiant le Code ou tout Etat adhérent pourra, au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à toute autre date ultérieure, notifier au Secrétaire Général que le Code, en tout ou en partie et sous réserve des modifications spécifiées dans la notification s'appliquera à l'une quelconque des parties de son territoire métropolitain non spécifiées en application du paragraphe 1 du présent article ou à l'un quelconque des autres territoires dont il assure les relations internationales. Les modifications spécifiées dans une telle notification pourront être annulées ou amendées par une notification ultérieure.

3. Toute Partie Contractante pourra, pendant les périodes au cours desquelles Elle peut dénoncer le Code conformément aux dispositions de l'article 81, notifier au Secrétaire Général que le Code cesse d'être applicable à une partie quelconque de son territoire métropolitain ou à l'un quelconque des autres territoires auxquels Elle a appliqué le Code conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

Article 81.

Toute Partie Contractante ne pourra dénoncer le présent Code, ou l'une ou plusieurs de ses parties II à X, qu'à l'expiration d'une période de cinq ans après la date à laquelle le Code est entré en vigueur pour cette Partie Contractante, ou à l'expiration de toute autre période ultérieure de cinq ans, et dans tous les cas moyennant un préavis d'un an notifié au Secrétaire Général. Cette dénonciation n'affectera pas la validité du Code à l'égard des autres Parties Contractantes, sous réserve que le nombre des Etats pour lesquels le Code est en vigueur ne soit pas inférieur à trois.

Article 82.

Le Secrétaire Général notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, au gouvernement de tout Etat adhérent, ainsi qu'au Directeur Général du Bureau International du Travail:

(i) la date de l'entrée en vigueur du présent Code et les noms des signataires qui l'auront ratifié;

(ii) le dépôt de tout instrument d'adhésion effectué en application de dispositions de l'article 79 et toute notification l' accompagnant ;

(iii) toute notification reçue en application des dispositions des articles 4 et 80; et

(iv) tout préavis reçu en application des dispositions de l'article 81.

Article 83.

L'annexe au présent Code fait partie intégrante de celui-ci.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Code.

Fait à Strasbourg, le 16 avril 1964, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général en communiquera des copies certifiées conformes à chacun des Etats signataires et adhérents ainsi qu'au Directeur Général du Bureau International du Travail.

Pour le Gouvernement de la République d'Autriche:
Strasbourg, le 17 février 1970
WILLFRIED GREDLER

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:
Strasbourg, le 13 mai 1964
René COENE

Pour le Gouvernement de la République de Chypre:

Pour le Gouvernement du Royaume de Denemark:
MOGENS WARBERG

Pour le Gouvernement de la République française:
Strasbourg, le 4 Octobre 1976
A. FEQUANT

Pour le Gouvernement de la République Fédérale d' Allemagne:
FELICIAN PRILL

Pour le Gouvernement de la République islandaise:

Pour le Gouvernement d' Irlande:
Strasbourg, 16 th February 1971
MARY CATHERINE TINNEY

Pour le Gouvernement de la République italienne:
ALESSANDRO MARIENI

Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luxembourg:
PIERRE WURTH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:
Strasbourg, le 15 juillet 1964.
W.J.D. PHILIPSE

Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:
KNUT FRYDENLUND

Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:
ARNE FÄLTHEIM

Pour le Gouvernement de la Confédération Suisse:
Stasbourg le 1er Décembre 1976
C. MOTTA

Pour le Gouvernement de la République turque:
Strasbourg, le 13 mai 1964
NIHAT DINÇ

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande - Bretagne:
et d' Irlande du Nord:

The Governement of the United Kingdom do not regard Article 73 of this Code as binding them to become a party to any Convention, Agreement, or other instrument governing questions relating to Soicial Security for foreigners and migrants concluded pursuant to it.

Strasbourg, 14th March 1967
E.B. BOOTHBY

ANNEXE et ADDENDA 1 et 2

ANNEXE

Article 68 (i)

Il est entendu que l'article 68(i) du présent Code sera interprété conformément à la législation nationale de chaque Partie Contractante.

ADDENDUM I

CLASSIFICATION INTERNATIONAL TYPE, PAR INDUSTRIE, DE TOUTES LES BRANCHES D' ACTIVITE ECONOMIQUE

Nomenclature des branches et des classes

Branche 0. Agriculture, sylviculture, chasses et pêche:
01. Agriculture et élevage.
02. Sylviculture et exploitation forestière
03. Chasse, piégeage et repeuplement en gibier.
04. Pêche.

Branche 1. Industries extractives :
11. Extraction du charbon
12. Extraction des minerais
13. Petrole brut et gaz naturel
14. Extraction de la pierre à bâtir, de l' argile et du sable
19. Extraction de minerais non métallifères, non classés ailleurs

Branches 2-3 Industries manufacturières :
20. Industries des denrées alimentaires (à l' exclusion des boissons)
21. Industries des boissons
22. Industries du tabac
23. Industries textiles
24. Fabrication de chaussures, articles d' habillement et autres articles faits avec des matières textiles.
25. Industries du bois et du liège (à l' exclusion de l' industrie du meuble)
26. Industries du meuble et de l' ameublement
27. Industries du papier et fabrication d'articles en papier
28. Impression, édition et industries connexes
29. Industries du cuir et des articles en cuir (à l' exclusion de la chaussure)
30. Industries du caoutchouc
31. Industries chimiques et de produits chimiques
32. Industries des dérivés du pétrole et du charbon
33. Industries des produits minéraux non métalliques (à l' exclusion des dérivés du pétrole et du charbon)
34. Industries métallurgiques de base
35. Fabrication de produits métallurgiques (à l' exclusion des machines et du matériel de transport).
36. Construction de machines (à l' exclusion des machines électriques)
37. Construction de machines, appareils et fournitures électriques
38. Construction de matériel de transport
39. Industries manufacturières diverses

Branche 4. Construction :
40. Construction

Branche 5. Electricité, gaz, eau et services sanitaires :
51. Electricité, gaz et vapeur
52. Services des eaux et services sanitaires

Branche 6. Commerce, banque, assurance, affaires immobilières :
61. Commerce de gros et de détail
62. Banques et autres établissements financiers
63. Assurances
64. Affaires immobilières

Branche 7. Transports, enterpôts et communications:
71. Transports
72. Entrepôts et magazins
73. Communications

Branche 8. Services :
81. Services gouvernementaux
82. Services fournis au public et aux enterprises

83. Service des loisirs
84. Services personnels
Branche 9. Activités mal désignées :
90. Activités mal désignées.

ADDENDUM 2
AVANTAGES SUPPLEMENTAIRES

PARTIE II

Soins médicaux

1. Les soins donnés hors des salles d' hôpitaux par des praticiens de médecine générale ou des specialistes, y compris les visites à domicile, sans limite de durée ; toutefois, le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer aux frais des soins reçus jusqu' à concurrence de 25 pour cent.

2. La fourniture de produits pharmaceutiques essentiels, sans limite de durée ; toutefois, le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer au coût des produits reçus jusqu' à concurrence de 25 pour cent.

3. Dans le cas de maladies prescrites nécessitant un traitement de longue durée y compris la tuberculose, les soins donnés dans les hôpitaux, y compris l' hospitalisation, les soins de praticiens de médecine générale, ou de spécialistes, selon le besoin, et tous les soins annexes nécessaires pendant une durée qui ne peut être limitée à moins de 52 semaines par cas.

4. Les soins dentaires d' entretien ; toutefois, le bénéficiaire ou son soutien de famille peut être tenu de participer aux frais des soins reçus jusqu' à concurrence d' un tiers.

5. Lorsque la participation du bénéficiaire ou du soutien de famille est fixée à une somme uniforme pour chaque cas de traitement ou chaque prescription de fournitures pharmaceutiques, le total des pa ements effectués par toutes les personnes protégées pour chacune des catégories de prestations mentionées aux numéros 1, 2 et 4 ci-dessus ne doit pas dépasser le pourcentage prescrit du coût total de cette catégorie au cours d' une période donée.

PARTIE III

Indemnités le maladie.

6. L' indemnité de maladie, au taux spécifié à l' article 16 pour une durée qui ne peut être limitée à moins de 52 semaines par cas.

PARTIE IV.

Prestations de chômage

7. La prestation de chômage, au taux spécifié à l' article 22 pour une durée qui ne peut être limitée à moins de 21 semaines au cours d' une période de 12 mois.

PARTIE V

Prestations de vieillesse.

8. La prestation de vieillesse, au taux de 50 pour cent au moins de la prestation mentionnée à l' article 28 :

(a) dans le cas prévu au paragraphe 2 de l' article 29 ou, lorsque la prestation mentionée à l' article 28 est subordonnée à une période de résidence et que la Partie Contractante ne se prévaut pas des dispositions du paragraphe 3 de l' article 29, après dix années de résidence ; et

(b) dans le cas prévu au paragraphe 5 de l' article 29, sous réserve des conditions prescrites relatives aux activités économiques antérieures de la personne protégée.

PARTIE VII

Prestations aux familles.

9. Les prestations en espèces, sous forme de paiements périodiques, jusqu' à ce que l' enfant ouvrant droit aux prestations et poursuivant ses études atteigne un âge qui ne peut être prescrit au - dessous de 16 ans.

PARTIE VIII.

Prestations de maternité.

10. L' octroi des prestations de maternité sans condition de stage.

PARTIE IX.

Prestations d' invalidité.

11. La prestation d' invalidité, au taux de 50 pour cent au moins de la prestation mentionnée à l' article 56 :

(a) dans le cas prévu au paragraphe 2 de l' article 57 ou, lorsque la prestation mentionnée à l' article 56 est subbordonnée à une période de résidence et que la Partie Contractante ne se prévaut pas des dispositions du paragraphe 3 de l' article 57, après cinq années de résidence ; et

(b) dans les cas où la personne protégée n' a pas rempli les conditions prescrites conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l' article 57 pour la seule raison qu' elle était trop âgée au moment de l' entrée en vigeur des dispositions relatives à l' application de cette partie, sous réserve des conditions prescrites relatives aux activités économiques antérieures de la personne protégée.

PARTIE X

Prestations de survivants

12. La prestation de survivants, au taux de 50 pour cent au moins de la prestation mentionnée à l' article 62:

(a) dans le cas prévu au paragraphe 2 de l' article 63 ou, lorsque la prestation mentionnée à l' article 62 est surbordonnée à une période de résidence et que la Partie Contractante ne se prévaut pas des dispositions du paragraphe 3 de l' article 63, après cinq années de résidence ; et

(b) dans le cas des personnes protégées dont le soutien de famille n' avait pas rempli les conditions prescrites conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l' article 63 pour la seule raison qu' il était trop agé au moment de l' entrée en vigueur des dispositions relatives à l' application de cette partie, sous reserve des conditions prescrites relatives aux activités économiques antérieures du sontien de famille.

PARTIES II, III OU X.

13. Une prestation pour frais funéraires s' élevant à :

(i) soit vingt fois le gain journalier antérieur de la personne protégée qui sert ou aurait servi de base au calcul de la prestation de survivants ou de l' indemnité de maladie, selon le cas ; toutefois, il n' est pas nécessaire que la prestation totale soit supérieure à 20 fois le salaire journalier de l' ouvrier masculin qualifié, tel qu' il est déterminé conformément aux dispositions de l' article 65 ;

(ii) soit vingt fois le salaire journalier du manoueuvre ordinaire adulte masculin, tel qu' il est déterminé conformément aux dispositions de l' article 66.

Ἄρθρον δεύτερον.

Πᾶσα διάταξις τῆς κειμένης νομοθεσίας, παρέχουσα τυχὸν μείζονα πλεονεκτήματα εἰς τὰ διὰ τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως, προστατευόμενα πρόσωπα, διατηρεῖται ἐν ἰσχύι συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 19 παρ. 8 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας, κυρωθέντος διὰ τοῦ Ν. Δ/τος 399/1947, «περὶ κυρώσεως Πράξεως τροποποιήσεως τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου (Συντάγματος) τῆς Διεθνοῦς Ὀργανώσεως τῆς Ἐργασίας».

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεως αὐτοῦ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 11 Μαρτίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 13 Μαρτίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων της ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » Γ'	»	1.000
4. » » » Δ'	»	2.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
7. » » » Παράρτημα	»	600
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	15.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεῦχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » Γ'	»	50
4. » » » Δ'	»	125
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
7. » » » Παράρτημα	»	30
8. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	350
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	30
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	750

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ'. ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδιδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Στὸ τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μὲ τὶς ὁποῖες ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μὲ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὲς διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ – ΗΣΑΠ – ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»	Δρχ.	2.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»	»	2.000
12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	2.000

Β' Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ συμβολαιογραφικὴ πράξη	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μὲ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	600

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν – Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:	Δρχ.	800

ΙΙ. Στὸ Τέταρτο τεῦχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	800

Ε'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλει στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μὲ ἐπιταγὴ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεῖα καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μὲ τὶς 192378/3639/1947 (RONEO 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκυκλίες διαταγὲς τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μὲ ἐπιταγὲς μαζὶ μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ